



- GB** Installation, use and maintenance handbook
- DK** Installation, brug og vedligeholdelse
- S** Installation, bruk och underhåll
- N** Installasjon, bruk og vedlikehold.
- RUS** Установка, применение и уход за оборудованием



JE1610-3243

## APPARATENS MÄRKNING

- 1 Modell
- 2 Nätspänning
- 3 Kvantitet kylgas
- 4 Klass
- 5 Total absorbering
- 6 Frekvens
- 7 Matrikelnummer
- 8 Tillverkningsår-månad

## MERKING AV APPARATET

1. Modell
2. Forsyning av spenning
3. Mengde kjølede gass
4. Klasse
5. Totalt forbruk
6. Frekvens
7. Serienummer
8. konstruksjon år - måned

## МАРКИРОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

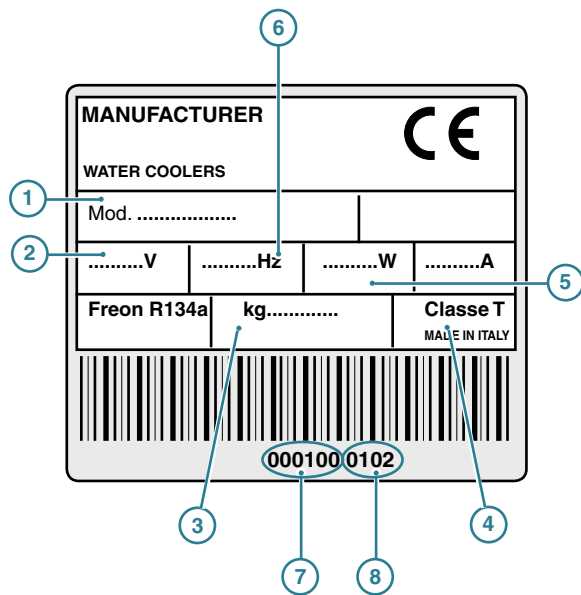
- 1 Модель
- 2 Напряжение питания
- 3 Количество охлаждённого газа
- 4 Категория
- 5 Полное поглощение энергии
- 6 Частота
- 7 Серийный номер
- 8 Год - месяц выпуска

## APPLIANCE DATA PLATE

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Construction month-year

## Maskinmærkning

- 1) Model
- 2) Forsyningsspænding
- 3) Kølegas mængde
- 4) Klasse
- 5) Totalabsorption
- 6) Frekvens
- 7) Serienummer
- 8) Konstruktionsår/måned



| CONFORMANCE STATEMENT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | KONFORMITETSFÖRKLARING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | KONFORMITETSERKLÆRING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | СООТВЕТСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ КАЧЕСТВА                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>This appliance is intended to come into contact with alimentary items and conforms with the Italian Law Decree 108 of 25.01.1992 (European Directive 87/308/CEE) <b>CE</b> and approved by WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) <b>WRAS</b>.</p> <p>This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>safety objectives of the "Low Voltage" Directive 73/23/CEE;</li> <li>protection requisites of the "EMC" Directive 89/336/CEE, amended by the 93/68/CEE Directive</li> <li>Certified by NEMKO <b>N</b></li> </ul> | <p>Dette apparat er udtænkt, for at komme i kontakt med levnedsmidler, og er i overensstemmelse med den italienske bekendtgørelse nr. 108 af den 25-01-1992 (Europæisk direktiv 87/308/EØF) <b>CE</b> og godkendt af WRAS (Water Regulation Advisory Scheme) <b>WRAS</b>.</p> <p>Dette produkt er blevet projekteret, konstrueret og markedsført i overensstemmelse med følgende konformitetskrav:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>sikkerhedskrav indeholdt i "Lavspændingsdirektivet", 73/23/EØF</li> <li>beskyttelseskrav indeholdt i EMC direktivet 89/336/EØF, ændret af Direktiv 93/68/EØF.</li> <li>certificeret af NEMKO <b>N</b></li> </ul> | <p>Denna apparat är avsedd att komma i kontakt med livsmedelsprodukter och uppfyller det italienska dekretet 108 av den 25/01 1992 (EU-direktiv 87/308/CEE) <b>CE</b> och godkänt av WRAS (Water Regulation Advisory Scheme) <b>WRAS</b>.</p> <p>Denna produkt har framtagits, konstruerats och introducerats på marknaden i enlighet med följande konformitetsnormer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>säkerhetskraven som anges i Direktiv "Lågspänning" 73/23/CEE;</li> <li>skyddskraven som anges i Direktiv "EMC" 89/336/CEE, som modifierats av Direktiv 93/68/CEE.</li> <li>NEMKO-certifiering <b>N</b></li> </ul> | <p>Dette apparatet er bestemt for kontakt med næringsmidler, og er i overensstemmelse med D.L. 108 av 25.01.92 (Europeisk direktiv 87/308/CEE) <b>CE</b> Er godkjent av WRAS (WATER REGULATIONS ADVISORY SCHEME) <b>WRAS</b>.</p> <p>Dette produktet er formet, konstruert og markedsført med respekt for følgende konformitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sikkerhetsobjektiver fra "Svakstrøm" Direktivet 73/23/CEE;</li> <li>Krav om beskyttelse fra Direktivet "EMC 89/336/CEE, modifisert av Direktivet 93/68/CEE.</li> <li>sertifisert av NEMKO <b>N</b></li> </ul> | <p>Принадлежность этого питьевого аппарата заключается в его соприкосновении с продуктами питания и соответствует Постановлению Правительства 108 от 25.01.1992 (Директива Европейского Союза 87/308/CEE) <b>CE</b> и утверждён согласно стандартам Великобритании WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) <b>WRAS</b>.</p> <p>Этот питьевой аппарат был задуман, изготовлен и выпущен на рынок в соответствии с нижеследующими стандартными нормами:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>правила безопасности в соответствии с Директивой «Низкое напряжение» от 73/23/CEE;</li> <li>меры защиты в соответствии с директивой 89/336/CEE «Электромагнитная совместимость» с последующими изменениями в Директиве 93/68/CEE.</li> <li>Удостоверен согласно стандартам NEMKO <b>N</b></li> </ul> |

## GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

### 1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



**If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation**

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

### 1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



**Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.**

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



**The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.**

## DK 1 FØR APPARATET TAGES I BRUG

### 1.1 ADVARSLER



For at få det bedste ud af Deres apparat, bedes De læse brugsanvisningerne grundigt.

- Opbevar denne håndbog til fremtidig konsultation.
- Efter at have pakket apparatet ud, kontroller at det ikke er beskadiget. Eventuelle skader bør meddeles til transportøren inden for 24 timer.



**Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.**

- Kontroller at installationen og den elektriske forbindelse er udført af en faglært tekniker, ifølge fabrikantens instruktioner og de gældende lokale love. El-anlægget bør være udstyret med en effektiv jordforbindelse, i overensstemmelse med loven (46/90).

Data og karakteristikker angivet i denne håndbog forpligter ikke konstruktørfirmaet, der forbeholder sig retten til at udføre alle de ændringer, som skønnes nødvendige uden varsel eller udskiftningspligt.

### 1.2 FORHOLDSREGLER OG GENERELLE ANVISNINGER



**Før alle vedligeholdelses- og rengøringsoperationerne, bør stikket tages ud af stikdåsen.**

- Træk ikke i forsyningskablet for at tage stikket ud af stikdåsen.
- Efter installationen, kontroller at apparatet ikke ligger på forsyningskablet.



**Hvis maskinen skal flyttes, bør man først tømme den indvendige bakke.**

## S 1 INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN

### 1.1 VARNINGAR



Vi rekommenderar dig att läsa bruksanvisningen noga för att kunna använda apparaten på bästa sätt.

- \* Förvara denna bruksanvisning för framtida referens.
- \* Då du packat upp apparaten, ska du försäkra dig om att den inte är skadad. Eventuella skador måste meddelas transportföretaget inom 24 timmar.



**Om apparaten har lagts ner på marken eller välts, ska du vänta minst 9 timmar innan du sätter på den.**

- \* Försäkra dig om att installationen och den elektriska anslutningen utförs av en kvalificerad tekniker i enlighet med tillverkarens instruktioner och lokala gällande normer. Den elektriska anläggningen måste vara utrustad med en fungerande jordningskontakt, enligt lagbestämmelserna (46/90).

Alla data och särdrag som anges i denna bruksanvisning utgör inget tvång för tillverkaren som reserverar sig rätten att utföra ändringar som anges vara lämpliga, utan förvarning eller ersättning

### 1.2 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ALLMÄNNA RÅD



**Innan du utför underhålls- eller rengöringsarbete, ska du koppla bort kontakten från vägguttaget.**

- Dra inte i nätsladden för att koppla bort kontakten från vägguttaget.
- Efter installationen, ska du försäkra dig om apparaten inte står på nätsladden.



**Om du ska flytta maskinen, måste du först tömma den invändiga behållaren.**

## N 1 FØR DU BRUKER APPARATET

### 1.1 ADVARSLER



For å bruke vårt apparat på best mulig måte, anbefaler vi å lese nøye igjennom bruksanvisningen.

- Ta vare på denne håndboken for senere bruk
- Etter å ha pakket ut apparatet, må du forsikre deg om at apparatet ikke er ødelagt. Eventuelle skader må meldes fra til transportør innen 24 timer



**Hvis apparatet har blitt lagt eller satt opp ned må du vente minst 8 timer med å sette det i funksjon.**

- Du må forsikre deg om at installasjonen og den elektriske tilkoblingen har blitt utført av kvalifisert personell, ifølge fabrikantens instruksjoner og gjeldende lokale normer. Det elektriske anlegget må være forsynt med egnet jordet kontakt, i henhold til loven (46/90)

Dataene og innholdet presentert i denne håndboken er ikke bindende for fabrikanten, som forbeholder seg retten til å foreta nødvendige endringer uten forvarsel eller utskiftninger

### 1.2 GENERELLE FORHÅNDSREGLER OG ANBEFALINGER



**Før enhver vedlikeholds eller rengjøringsoperasjon, trekk ut kontakten fra støpselet**

- Ikke trekk i ledningen når kontakten skal trekkes ut av støpselet.
- Etter installeringen, forsikre deg om at apparatet ikke er plassert på strømledningen.



**Hvis det er nødvendig og flytte maskinen, er det nødvendig å først tømme den interne beholderen.**

## RUS 1 ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА

### 1.1 ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ



Для лучшего пользования аппаратом, рекомендуется внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

- Храните данное руководство для будущего пользования.
- После распаковки аппарата, убедитесь, что он не повреждён. Возможные повреждения должны сообщаться перевозчику в течении 24 часов.



**Если аппарат находился в горизонтальном или перевёрнутом положении рекомендуем подождать хотя бы 8 часов перед началом пользования.**

- Убедитесь, чтоб бытовая электрическая система, которая необходима для установки прибора, выполнялась квалифицированным специалистом, в соответствии с действующими государственными нормами и согласно инструкции изготовителя. Электропроводка должна снабжаться эффективным заземлением, в соответствии с правовой нормой (46/90).

Все данные и свойства указанные в этой инструкции не обязывают изготовителя, который оставляет за собой право вносить все подходящие изменения без обязательства предварительного уведомления или замены.

### 1.2 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

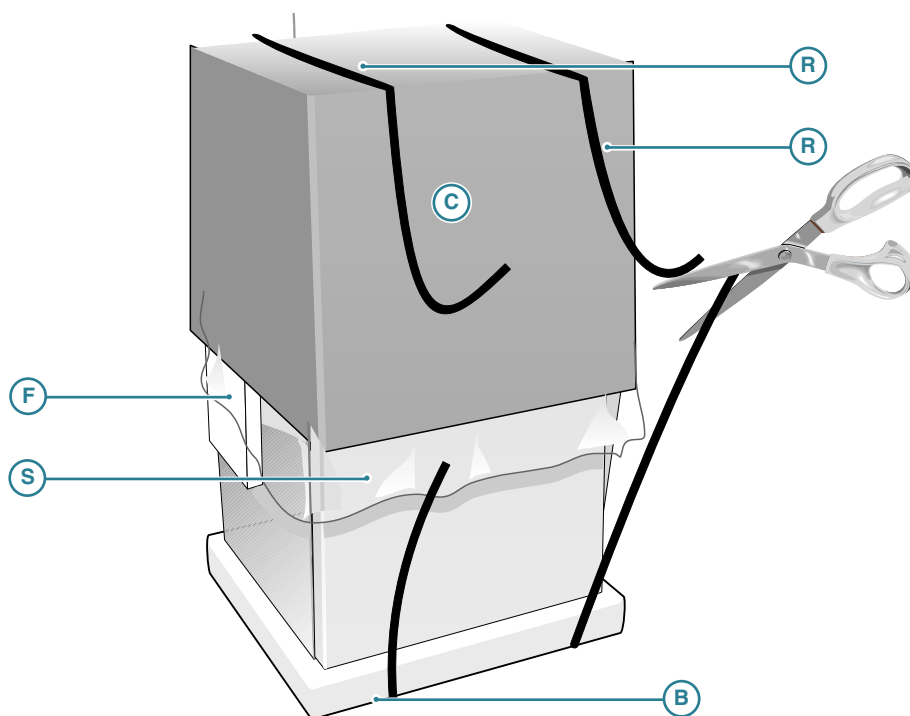


**Перед выполнением любых операций по уходу и периодической чистке, необходимо отключить питьевой аппарат от электросети.**

- Не выдёргивайте кабель питания для отключения питьевого аппарата от электросети.
- После установки, убедитесь, что аппарат не опирается на кабель питания.



**При перемещении питьевого аппарата, необходимо опустошить внутреннюю ёмкость.**



JE1610-010

## GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 – INSTALLATION).
- Cut straps R and remove the box C and plastic bag S.
- Immediately destroy the plastic bags S as they could be dangerous for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base B.

### 2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

#### Packaging

Packaging material is 100% recyclable. For its disposal follow your local regulations. The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

#### Product

The appliance has been manufactured with recyclable material. Scrapping must be carried out according to your local regulations on the disposal of waste materials. Before scrapping the appliance, cut the electrical supply cable so that it can no longer be used. The appliance must not be left in the environment, it must be handed over to a collection centre specialized in the recovery of refrigerating gases and lubricating oils.

#### Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer). For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

## DK 2 UDPÅKNING

- Stil apparatet på det sted, hvor det skal installeres (kap. 5 INSTALLATION)
- Klip R stålbandene og træk C kartonen ud sammen med den udvendige plastikpose S.
- Fjern omgående plastikposerne, da de kan være farlige for børn.
- Efter at have pakket apparatet ud, fjern soklen B.

### 2.1 ANVISNINGER FOR MILJØBEVARELSEN

#### Emballage

Emballagematerialet er 100 % genbrugeligt. For bortskaffelsen, følg de lokale lovgivninger. Emballagematerialet (plastikposer, dele i polystyren, osv.) bør opbevares utilgængeligt for børn, da det udgør en potentiel fare.

#### Produkt

Apparatet er fremstillet med genbrugeligt materiale. Når apparatet skal skrotes, bør det ske ifølge de lokale love for affaldsbortskaffelsen. Apparatet, der skal skrotes, bør gøres ubrugeligt ved at skære det elektriske forsyningskabel af. Apparatet, der skal skrotes, bør ikke spredes i miljøomgivelserne, men leveres tilbage til de specielle opsamlingscentre, der genvinder kølegasser og smøreløser.

#### Information

Dette apparat indeholder ikke CFC (kølekredsen indeholder en gas, som ikke er skadelig for ozonet).

For yderligere oplysninger, henvises der til serierskiltet, der findes på apparatet.

## S 2 UPPÅKNING

- Placera apparaten på vald installationsplats (kap.5– INSTALLATION).
- Kapa metallbanden R och dra ut kartongen C och den yttre plastpåsen S.
- Se till att du omedelbart plockar undan plastpåsar S som kan vara farliga för små barn.
- Då du tagit ut apparaten ur emballaget, ska du ta bort basen B.

### 2.1 RÅD FÖR ATT BEVARA MILJÖN

#### Emballaget

Emballagematerialet kan återvinnas till 100 %. För källsorteringen ska du följa lokala normer. Emballagematerialet (plastpåsar, delar av frigolit, etc.) måste hållas utom räckhåll för barn, eftersom det kan utgöra fara.

#### Produkten

Apparatet har tillverkats med återvinningsbart material. Bortkastningen av dess delar måste ske i enlighet med lokala normer för sophantering. Apparaten som ska kastas bort, måste göras oanvändbar genom att klippa av dess elektriska nätsladd. Apparaten som ska kastas bort får inte skräpa ner miljön, utan måste lämnas in till speciella uppsamlingscentraler för återvinning av kylgaser och smörjolja.

#### Information

Denna apparat innehåller inte CFC (en avkylningskrets som innehåller en gas som inte skadar ozonlaget).

För ytterligare information, se dataplåten som sitter på apparaten.

## N 2 UTPÅKNING

- Plasser apparatet der hvor det skal installeres ( Kap. 5 – INSTALLASJON )
- Klipp av stålbandene R og trekk av kartongen C og den utvendige plastposen S.
- Fjern umiddelbart plastposene S, som kan utgjøre en fare for barn.
- Når du har frigjort apparatet fra emballasjen, fjerner du basen B.

### 2.1 Anbefalinger for hvordan beskytte miljøet.

#### Emballasje

Materialet som brukes i emballasjen er 100 % resirkulerbart. For søppelsortering følges de lokale normer. Materialene i innpakningen ( plastposer, deler i polystyren ) må holdes utenfor rekkevidden til barn, da disse materialene er en potensiell fare.

#### Produkt

Apparatet er fabrikkert i resirkulerbare materialer. Skrotning må skje i henhold til lokale normer for søppelsortering. Apparatet som skrotes må gjøres ubrukelig ved å kutte den strømførende ledningen. Apparatet som skrotes må ikke kastes i naturen, men leveres til egnet oppsamlingsplass for gjenbruk av avkjølede gasser og smøringssoljer.

#### Informasjon

Dette apparatet inneholder ikke CFC ( avkjølingskretsen inneholder en gass som ikke er skadelig for ozonlaget ). For flere detaljer, se registreringsskiltet på apparatet.

## RUS 2 РАСПАКОВКА

- Поставьте аппарат в определённое место установления (глава 5 – УСТАНОВКА).
- Разрежьте бандажные ленты R и выньте картон C, а потом внутренний целлофановый мешок S.
- Уберите немедленно целлофановые мешки S которые могут представить опасность для детей.
- Когда аппарат будет освобождён от упаковки, уберите поддерживающую основу B.

### 2.1 СОВЕТЫ О ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

#### Упаковка

Упаковочный материал может перерабатываться на все 100%. Для уничтожения отходов действуйте в соответствии с государственными нормами. Упаковочный материал (целлофановые мешки, полистирол, и т. п.) должен находиться в отдалённом от детей месте, так как может стать потенциальным источником опасности.

#### Товар

Производство аппарата включает в себя только материал, который может быть использован повторно в качестве сырья. Разработка должна проводиться в соответствии с государственными нормами об уничтожении отходов. Аппарат для разработки должен находиться в непригодном состоянии, с отрезанным электрическим кабелем питания. Аппарат для разработки не должен выбрасываться в окружающую среду, а доставлен в специальные центры по сбору криогенных газов и смазочных масел.

#### Важная информация

Этот аппарат не содержит в холодильной системе газ разрушающий озон.

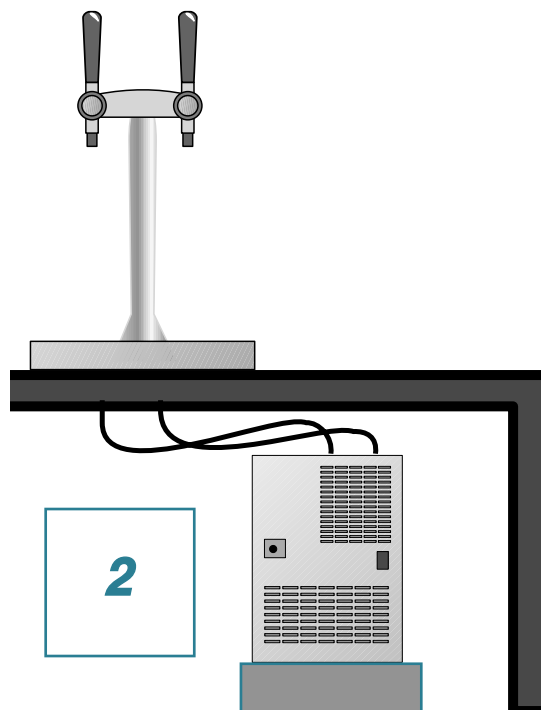
Для дополнительной информации ссылайтесь на табличку технических данных находящейся на питьевом аппарате.

1



JE1610-020

2



CO3811-401

### GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

These water coolers were designed to provide large quantities of still and carbonated cold water and water heated to 95°C.

They are easy to use and manufactured using top quality materials, offering the utmost hygiene and ease of maintenance; a UV safety system, available as an optional on countertop models. It protects the water distribution area from bacteria (patented system).

They should always be connected to a mains drinking water supply and can be fitted with special filtering kits.

They can be used in various settings, ranging from cafés, restaurants, offices and domestic environments; they should always be installed indoors and in the environmental conditions described under the "technical features" heading. They are equipped with an internal cooling system, capable of supplying water cooled to 3 ÷ 10°C.

They use a direct cooling system (hermetic ice bank)

Two types of water coolers are available:

- Countertop (1)
- Undercounter (2)

Some models can also provide carbonated water (WG versions), in which case they need to be connected to a CO<sub>2</sub> cylinder.

### DK 3 BESKRIVELSE AF APPARATET

Disse køleskabe er projekteret for at forsyne store mængder koldt vand, med eller uden kulsyre, eller varmt vand, på 95 ° C.

De er brugervenlige og realiseret med materialer af høj kvalitet, for at sikre den bedste hygiejne og for at lette vedligeholdelsen; et UV sikkerhedssystem, som er til rådighed som ekstraudstyr på skrankemodellerne beskytter fladen, der kommer i kontakt med vandet mod bakterierne.

De bør altid tilsluttes et drikkeligt vandforsyningsnet, og kan være udstyret med særlige filtreringssæt.

De kan installeres i forskellige omgivelser, såsom barer, restauranter, kantiner, hospitaler, offentlige lokaler og private huse; installationen bør altid udføres i dækkede omgivelser, som beskrevet i kapitlet "Tekniske karakteristikker".

De er udstyret med et indvendigt køleanlæg, som kan forsyne koldt vand ved 3 ÷ 10°C.

De anvender et direkte kølesystem (isbank).

De er disponible i følgende modeller:

- Ovenpå skranken (1)
- Under skranken (2)

Visse modeller er projekteret for at yde kulsyre vand (WG udgaver), og bør derfor tilsluttes en CO2 flaske.

### S 3 BESKRIVNING AV APPARATEN

Dessa kylanläggningar har framtagits för att servera stora kvantiteter kallt vatten, både naturligt och kolsyrat, eller varmvatten 95°C.

De är lätta att använda och har tillverkats i material av hög kvalitet för att erbjuda maximal hygien och enkelt underhåll; ett UV-säkerhetssystem, tillgänglig som finns tillgängligt som tillval i modellerna som står på disken, och skyddar vattendistribueringsystemet mot bakterier (patenterat system).

De måste alltid anslutas till ett vattennät och kan utrustas med filterset.

De kan installeras i olika miljöer som barer, restauranger, matsalar, sjukhus, offentliga lokaler, kontor och i hemmamiljö; installationen ska alltid ske inomhus i miljötillstånd som beskrivs i kapitlet "tekniska särdrag".

De är utrustade med en invändig kylanläggning och kan förse användaren med vatten som är nerkylt till 3 ÷ 10°C.

De använder ett direkt avkylningssystem (frysdisk)

De finns tillgängliga i följande modeller:

- Ovanpå disken (1)
- Under disken (2)

Vissa modeller har förberetts för att distribuera kolsyrat vatten (WG-versionerna) och dessa modeller kräver anslutning till en behållare med CO2-gas avsedd för livsmedel.

### N 3. BESKRIVELSE AV APPARATET

Disse kjøleanleggene er utarbeidet for å gi store mengder kaldt vann, naturlig eller kullsyreholdig, eller varmt vann på 95°C.

De er enkle i bruk og realisert i materialer av høy kvalitet, for å sikre maksimum hygiene og enkelt vedlikehold; et UV sikkerhetssystem, tilgjengelig som ekstrautstyr på benkmodellene, beskytter batteriet og sonen for vandedistribusjon.

De kan installeres i forskjellige miljøer som barer, restauranter, kantiner, sykehus, offentlige lokaler, kontorer og i vanlige hjem; installeringen må alltid skje under tak og i miljøer som beskrevet i kapitlet "tekniske egenskaper".

De er utstyrt med et internt avkjølingssystem, som er i stand til å produsere vann fra 3 – 10°C.

De bruker et direkte kjølesystem (isblokk)

Finnes i følgende modeller:

- Benkmodell (1)
- Gulvmodell (2)

Noen modeller kan også produsere kullsyreholdig vann (versjon WG) som i tilfelle må tilkobles til en CO2 beholder.

### RUS 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Эти водоохладители были разработаны для того, чтоб снабжать потребителей большим количеством холодной простой и газированной, или горячей водой. Они очень просты в употреблении и разработаны с высококачественными материалами, для того чтоб предоставить максимальную гигиену и простоту в эксплуатации; система безопасности UV (УФ), которая имеется в наличии как факультативный предмет, в настольных типах установки, хорошо защищает от бактерий место снабжения питьевой водой (запатентованный способ).

Водоохладители должны всегда соединяться с питьевым водоснабжением и могут снабжаться специальными фильтрами.

Могут устанавливаться в разных помещениях как, например, в барах, ресторанах, столовых, больницах, общественных зданиях, офисах и в домашних обстановках; установка предусмотрена только для закрытых структур и в тех окружающих условиях которые

описаны в главе «технические характеристики». Оснащены внутренней холодильной установкой, которая обеспечивает нас 3 ÷ 10°C охлажденной водой.

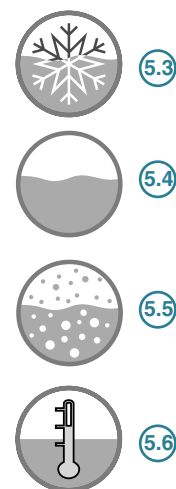
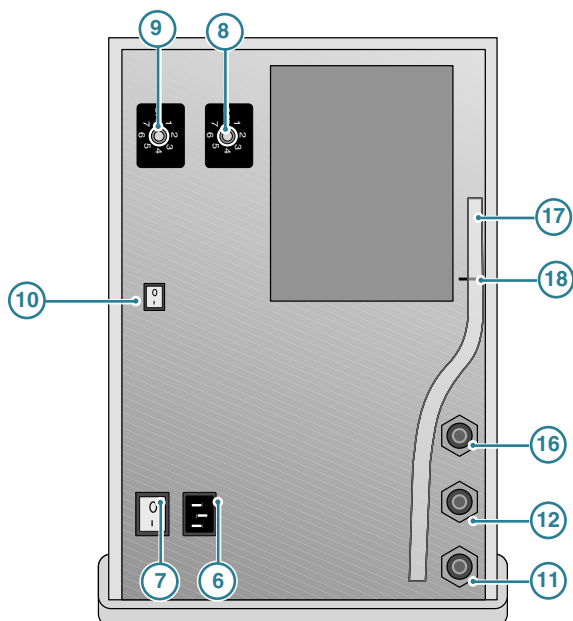
Употребляется система прямого охлаждения ледяным аккумулятором холода (накопитель льда)

Имеется в наличии в следующих типах установки:

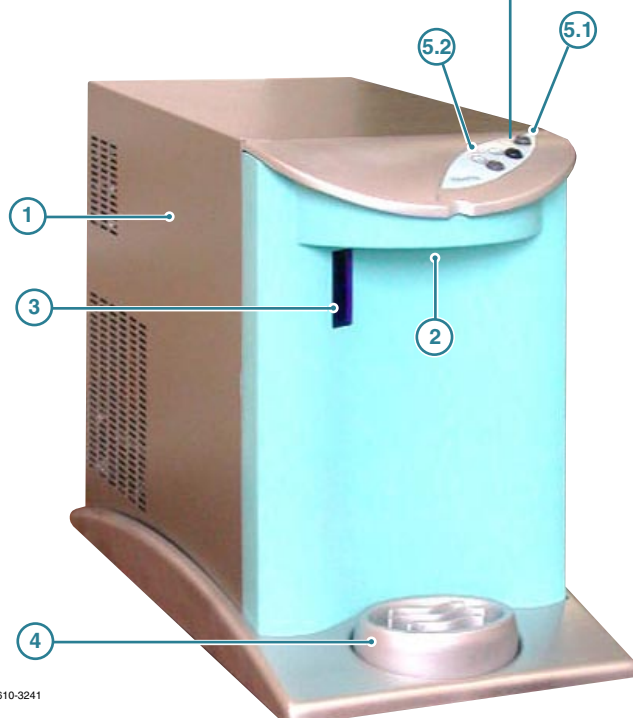
- Настольном (1)
- Подстольном (2)

Некоторые модели предрасположены для продукции и подачи газированной воды (модель WG), в которых необходимо подключение к кислородному баллону CO2.

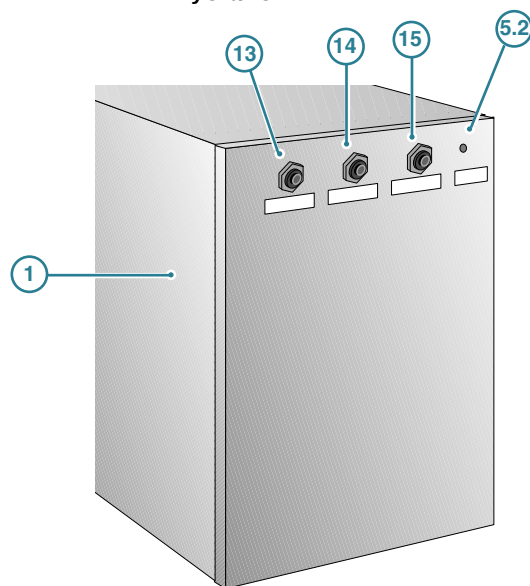
JE1610-030C



(GB) Undercounter models  
 (DK) Modeller under skranken  
 (S) Modeller under disken  
 (N) Gulvmodeller  
 (RUS) Подстольный тип установки.



JE1610-3241



JE1610-040

## GB

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 Casing<br/>easily removable to reach interior parts</p> <p>2 Distribution spout<br/>positioned in the protected area</p> <p>3 UV window</p> <p>4 Small tank to collect dripping water.<br/>It is removable and can be connected to a drain</p> <p>5 Control panel<br/>5.1 Network voltage warning light<br/>5.2 Warning light for insufficient water (only WG models)<br/>5.3 Cold water button<br/>5.4 Button for water at room temperature<br/>5.5 Sparkling water button (WG models)<br/>5.6 Hot water buttons (H models) must be pressed at the same time for distribution (SAFETY function)</p> | <p>6 Electrical power supply socket</p> <p>7 Main switch</p> <p>8 Cold water thermostat</p> <p>9 Hot water thermostat (H models)</p> <p>10 Hot water switch (H models)</p> <p>11 Mains water inlet <math>\varnothing</math> 8mm (or 1/4_F)</p> <p>12 CO<sub>2</sub> inlet <math>\varnothing</math> 6mm (WG models)</p> <p>13 Cold water outlet (<math>\varnothing</math> 6mm)</p> <p>14 Outlet for water at room temperature (<math>\varnothing</math> 6mm)</p> <p>15 Sparkling water outlet (<math>\varnothing</math> 6mm) – WG models<br/>Hot water outlet – H models</p> <p>16 Water entrance for basin loading</p> <p>17 Level and basin unloading tube</p> <p>18 Basin water level indicator</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

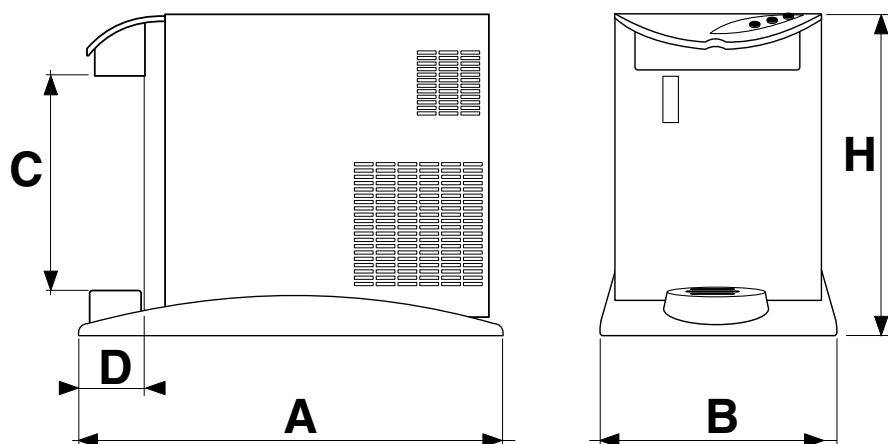
- 1) Hylster, nem at adskille for at få adgang til de indvendige dele
- 2) Forsyningsdyse placeret på et beskyttet område
- 3) UV rude
- 4) Bakke til opsamling af drypvandet, den kan trækkes ud og tilsluttes en udløbskanal
- 5) Kontrolpanel
- 5.1 Advarselslampe for netspænding
- 5.2 Advarselslampe for vandmangel (kun WG modeller)
- 5.3 Knap for det kolde vand
- 5.4 Knap for vand ved rumtemperatur
- 5.5 Knap for kulsyre vand (WG modeller)
- 5.6 Knapper for det varme vand (H modeller), de bør trykkes samtidigt for at opnå forsyningen (SAFETY funktion)
- 6) Stikdåse til den elektriske forsyning
- 7) Hovedafbryder
- 8) Termostat for koldt vand
- 9) Termostat for varmt vand (H modeller)
- 10) Afbryder for varmt vand (H modeller)
- 11) Indgang for vandet fra forsyningsnettet ø 8 mm (eller 1/4" F)
- 12) CO2 indgang ø 6 mm (WG modeller)
- 13) Udgang for koldt vand (ø 6 mm)
- 14) Udgang for vand ved rumtemperatur (ø 6 mm)
- 15) Udgang for kulsyre vand (ø 6 mm) – WG modeller
- 16) Vandindgang for karrets fyldning
- 17) Nivelleringsrør og kar udløb
- 18) Sensor for karniveauet

- 1 Hölje som är lätt att demontera för åtkomst till de invändiga delarna
- 2 Distributionsmunstycke som sitter i skyddat område
- 3 UV-fönster
- 4 Behållare för uppsamling av vattendroppar som kan avlägsnas och anslutas till ett tömningssystem
- 5 Kontrollpanel
- 5.1 Nätspänningsindikator
- 5.2 Vattenbristindikator (bara modeller WG)
- 5.3 Kallvattenknapp
- 5.4 Knapp för vatten med rumtemperatur
- 5.5 Knapp för kolsyrat vatten (modeller WG)
- 5.6 Varmvattenknapp (modeller H) som du ska trycka på för att uppnå distributionen (SAFETY-funktion)
- 6 Elektriskt strömuttag
- 7 Huvudströmbrytare
- 8 Kallvattentermostat
- 9 Varmvattentermostat (H-modeller)
- 10 Varmvattenströmbrytare (H-modeller)
- 11 Nätvatteningång ø 8mm (eller 1/4" F)
- 12 CO2-ingång ø 6mm (modeller WG)
- 13 Kallvattenutgång (ø 6mm)
- 14 Utgång för rumstempererat vatten (ø 6mm)
- 15 Utgång för kolsyrat vatten (ø 6mm) –Modeller WG
- 16 Varmvattenutgång –Modeller H
- 17 Vatteningång för påfyllning av behållaren
- 18 Slang för behållarens nivå och tömning
- 18 Behållarens nivåindikator

- 1 Deksel
- Enkelt å demontere for å komme til de interne delene.
- 2 Tut for distribusjon i beskyttet sone.
- 3 UV vindu
- 4 Kar for oppsamling av vanndråper, er flyttbart og kan kobles til et avløp.
- 5 Kontrollpanel
- 5.1 varsellampe for spenning på strømmnett.
- 5.2 varsellampe for vannmangel (kun modellene WG)
- 5.3 Bryter for kaldt vann
- 5.4 Bryter for romtemperert vann
- 5.5 Bryter for kullsyreholdig vann (modellene WG)
- 5.6 Brytere for varmt vann (modellene H) trykkes samtidig for å oppnå distribusjon. ( funksjon SAFETY)
- 6 Støpsel for strømforsyning.
- 7 Hovedbryter.
- 8 Termostat for kaldt vann.
- 9 Termostat for varmt vann (modeller H).
- 10 Bryter for varmt vann (modeller H)
- 11 Vanninntak fra nettverk.
- 12 Inntak CO2 ø 6mm (modeller WG)
- 13 Uttak kaldt vann (ø 6mm)
- 14 Uttak romtemperert vann (ø 6mm)
- 15 Uttak kullsyreholdig vann ( ø 6mm) –Modeller WG Uttak varmt vann –Modeller H
- 16 Inntak vann for oppfulling av kar
- 17 Indikator for nivå kar

- 1 Внешняя обшивка питьевого аппарата легко устраняется для простого доступа к внутренним деталям прибора.
- 2 Выходное отверстие распределяющее воду: позиционировано в защищённой области.
- 3 Выходное окошко UV (УФ).
- 4 Резервуар накопления каплюющей воды: вынимается и может присоединяться к спускному отверстию.
- 5 Панель управления.
- 5.1 сигнальная лампочка напряжения сети.
- 5.2 сигнальная лампочка «нет воды» (только модель WG).
- 5.3 кнопка разлива холодной воды.
- 5.4 кнопка разлива комнатной температуры воды.
- 5.5 кнопка разлива газированной воды (модель WG).
- 5.6 кнопка разлива горячей воды (модель H) и красная кнопка (функция SAFETY) нажимаются одновременно для достижения разлива воды.
- 6 Блок электрического питания.
- 7 Главный сетевой выключатель.
- 8 Термостат холодной воды.
- 9 Термостат горячей воды (модель H).
- 10 Выключатель горячей воды (модель H).
- 11 Входной канал в водопроводную сеть ø8мм (или 1/4" F).
- 12 Входной канал CO2 ø6мм (модель WG).
- 13 Водовыпуск холодной воды (ø 6мм).
- 14 Водовыпуск воды комнатной температуры (ø 6мм).
- 15 Водовыпуск газированной воды (ø 6мм) – Модель WG.
- 16 Водовыпуск горячей воды – Модель H.
- 17 Входной канал для загрузки ёмкости.
- 17 Трубка уровня и шланг разгрузки ёмкости.
- 18 Указатель водяного уровня ёмкости.

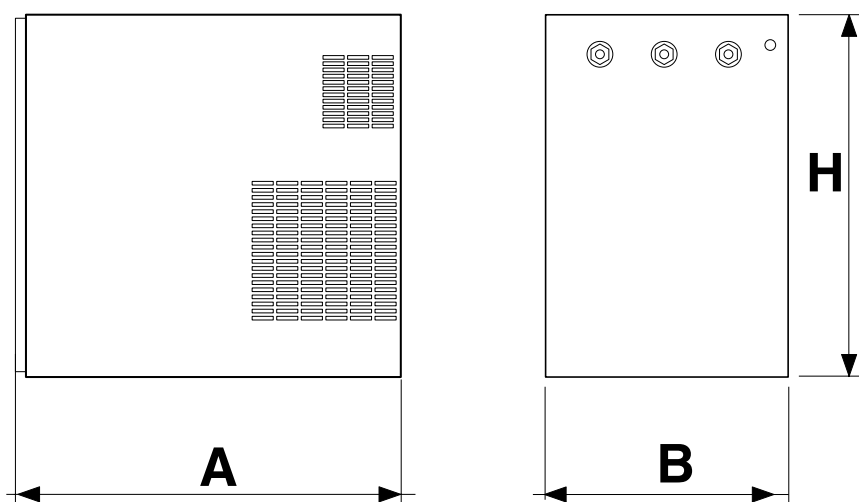
Countertop models  
Modeller ovenpå skranken  
Modeller som står på disken  
Benkmodeller  
Настольный тип установки.



DIMENSIONS  
DIMENSIONER  
MÅTT  
DIMENSJONER  
РАЗМЕРЫ

|   |     |
|---|-----|
| A | 520 |
| B | 280 |
| H | 405 |
| C | 270 |
| D | 110 |

Undercounter models  
Modeller under skranken  
Modeller som står under disken  
Gulvmodeller  
Подстольный тип установки.



|   |     |
|---|-----|
| A | 400 |
| B | 255 |
| H | 405 |

GB 4 TECHNICAL CHARACTERISTICS

DK 4 MASKINSPECIFIKATIONER

S 4 TEKNISKA DATA

N 4 TEKNISKE EGENSKAPER

RUS 4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                                                                                                                                              |                 | JET A<br>UV JET A                                                 | JET H<br>UV JET H                      | JET WG<br>UV JET<br>WG | JET IN A            | JET IN H                               | JET IN WG           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------|---------------------|----------------------------------------|---------------------|
| Water production<br>Vandproduktion<br>Vattenproduktion<br>Vannproduksjon<br>Выработка воды                                                                   | Lt/h<br>Л/час   | 25                                                                | 25 (8)                                 | 25                     | 25                  | 25 (8)                                 | 25                  |
| Water outlet temperature<br>Vandudgangstemperatur<br>Vattnets utgående temperatur<br>Vanntemperatur uttak<br>Температура водовыпуска                         | °C<br>°C        | 3 ÷ 10<br>37,4 ÷ 50                                               | 3 ÷ 10 (95 max)<br>37,4 ÷ 50 (203 max) | 3 ÷ 10<br>37,4 ÷ 50    | 3 ÷ 10<br>37,4 ÷ 50 | 3 ÷ 10 (95 max)<br>37,4 ÷ 50 (203 max) | 3 ÷ 10<br>37,4 ÷ 50 |
| Cooling system<br>Køleanlæg<br>Avkylningssystem<br>Avkjølingssystem<br>Система охлаждения                                                                    |                 | Ice bank / Isbank / Frysdisk / Isblokk / Бункер – накопитель льда |                                        |                        |                     |                                        |                     |
| Compressor<br>Kompressor<br>Kompressor<br>Kompressor<br>Компрессор                                                                                           | HP<br>КВт       | 1/12                                                              | 1/12                                   | 1/12                   | 1/12                | 1/12                                   | 1/12                |
| Rated input<br>Absorption<br>Absorbering<br>Forbruk<br>Номинальная потребляемая мощность Ватт                                                                | Watt            | 180 - 190                                                         | 870 - 880                              | 350 - 360              | 180                 | 870                                    | 350                 |
| Supply<br>Forsyning<br>Strömförsörjning<br>Spenningsstilførsel<br>Электропитание                                                                             | Вольт/Герц      | 230 / 1 / 50 Hz                                                   |                                        |                        |                     |                                        |                     |
| Gross weight<br>Nettovægt<br>Nettovikt<br>Vekt netto<br>Вес нетто                                                                                            | kg<br>Кг        | 24<br>52,9                                                        | 27<br>59,5                             | 28<br>61,7             | 24<br>52,9          | 27<br>59,5                             | 28<br>61,7          |
|                                                                           |                 | ●                                                                 | ●                                      | ●                      | ●                   | ●                                      | ●                   |
|                                                                           |                 | ●                                                                 | ●                                      | ●                      | ●                   | ●                                      | ●                   |
|                                                                           |                 |                                                                   |                                        | ●                      |                     |                                        | ●                   |
|                                                                           |                 |                                                                   | ●                                      |                        |                     | ●                                      |                     |
| Charge<br>Ladning<br>Laddning<br>Ladning<br>Заряд                                                                                                            | R134a<br>g<br>г | 140                                                               | 140                                    | 140                    | 140                 | 140                                    | 140                 |
| A-weighted sound pressure level<br>A-vægtet lydtrykniveau<br>Ljudtrycksnivå A-vägd<br>Nivå for A-vektet lydtrykk<br>Усиленный уровень звукового давления АдБ |                 | < 70 dB                                                           | < 70 dB                                | < 70 dB                | < 70 dB             | < 70 dB                                | < 70 dB             |

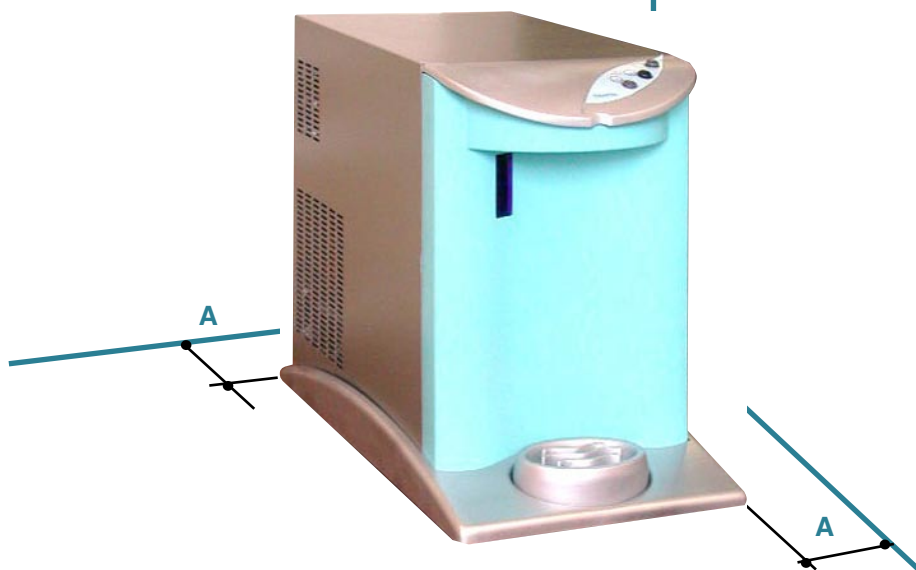
- 4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS  
4.1 OMGIVENDE TILSTANDE  
4.1 MILJÖFÖRHÅLLANDEN  
4.1 TILSTANDEN TIL OMGIVELSENE  
4.1 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ROOM TEMPERATURE:  
RUMTEMPERATUR  
RUMTEMPERATUR  
ROMTEMPERATUR  
КОМНАТНАЯ ТЕМПЕРАТУРА

Min 10°C

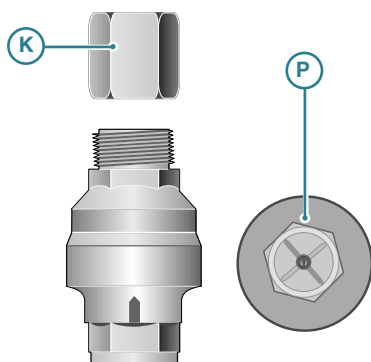
Max 45°C

5



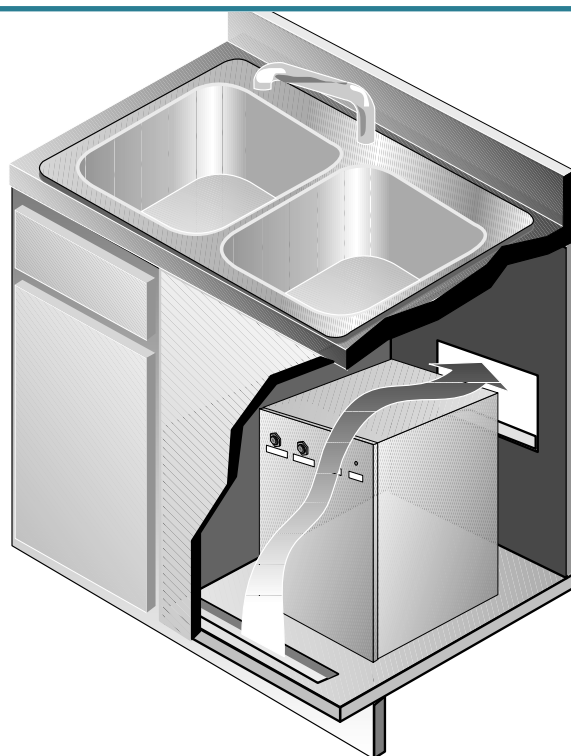
JE1610-3241

6



02809-060

7



E1610-080

## GB 5 INSTALLATION

### 5.1 POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight.

We also advise against installing the appliance outdoors and in very damp rooms.

- The appliance should be positioned in such a way as to leave approximately  $6 \div 7$  cm of space (A) free for air to circulate freely. Special ventilation grills/slits must be prepared in the undercounter model's housing compartment to favour disposal of the heat produced by the refrigerating circuit (fig.7).
- Make sure the water cooler is resting fully on all four supporting feet.

### 5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains pressure is below 1 bar or the flow rate is less than 2 l/min, fit a device capable of increasing the mains pressure (such as an autoclave or similar).



**N.B.: the pressure is especially important for those water coolers fitted with a carbonation device.**

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the  $1 \div 3$  range.
- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.6). Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting K should be disassembled and button P pressed to reset the device.

## DK 5 INSTALLATION

### 5.1 PLACERING AF APPARATET

Placer apparatet på installationsstedet, på afstand fra varmekilder og beskyttet fra direkte solstråler.

Det er anbefalet ikke at installere apparatet udendørs eller i meget fugtige omgivelser.

- På gulvmodellerne, juster fødderne (1) for at afbalancere strukturen
- Apparatet bør placeres, så der er cirka 7+6 cm fri plads til luftning; man bør desuden også have adgang til kondensatorens sidedel for at kunne rengøre den.  
På modellerne under skranken, bør man sørge for særlige gitter/luftmundinger på apparatets hus, for at lette fjernelsen af varmen, som kølekredsen danner (fig. 7)

### 5.2 FORBINDELSE TIL VANDFORSYNINGSNETTET.

Før forbindelsen, kontroller at vandforsyningsnettets tryk ligger mellem 1 og 3 bar og .

- Hvis trykket af vandforsyningsnettet er lavere end 2 l/min, bør man sørge for en anordning, der er i stand til at øge nettrykket, (f.eks. autoklav eller lignende system).



**BEMÆRK: Trykket er særdeles vigtigt for de apparater udstyret med kulsyre anordning.**

- Hvis nettrykket er højere end 3 bar, sørg for at installere en trykregulator, som er i stand til at sænke værdien til de 1 ÷ 3 bar, som er standardværdi.
- Vandforsyneren kan være udstyret med en WATER BLOCK anordning mod vandfyldning (ekstraudstyr) for at forekomme eventuelle tilfældige vandlækager (fig. 9).  
Hvis WATER BLOCK anordningen indkobles, for at genindstille den bør K tilslutningen afmonteres og P knappen trykkes.

## S 5 INSTALLATION

### 5.1 PLACERING AV APPARATEN

Placera apparaten på vald installationsplats, i skydd från varmekällor och direkta solstrålar.

Vi avråder dig från att installera apparaten utomhus och i mycket fuktiga miljöer.

- På modellerna som står på golvet ska du reglera fötterna (1) så att strukturen står jämnt
- Apparaten ska placeras på så sätt att du lämnar ett fritt utrymme på cirka 6+7 cm för luftcirkulationen; dessutom måste kondensatorns sida vara lättåtkomlig för rengöring.  
För modeller som installeras under disken, ska du installera speciella luftningsgaller/luftningsöppningar i apparatens hus för att främja spridningen av varmen som genereras av avkylningskretsen (fig.7)
- Försäkra dig om att apparaten står på alla fyra benen.

### 5.2 ANSLUTNING TILL VATTENNET

Innan du utför anslutningen till vattennätet, ska du kontrollera att nättrycket ligger mellan 2 och 3 bar och det övre flödet på 3,5 l/min.

- Om nättrycket understiger 2 bar eller om flödet understiger 3,5 l/min, ska du använda en anordning som kan öka nättrycket (t.ex. en överspännings tank eller motsvarande system).



**OBS: trycket är viktigt speciellt för maskiner med kolsyresättningsanordning**

- Om nättrycket överstiger 3bar, ska du använda en tryckreducerare som kan sänka värdet för i fältet 1–3 bar.
- Denna distributionsenhet kan utrustas med en anordning som motverkar översvämning (WATER BLOCK) (tillval) för att förhindra eventuellt vattenläckage (fig.9).  
Om anordningen WATER BLOCK aktiveras, måste du demontera fogen K och trycka på tangenten P för att aktivera den igen.

## N 5 INSTALLERING

### 5.1 PLASSERING AV APPARATET

Plasser apparatet der hvor det skal installeres, et stykke i fra varmekilder og skjermet for direkte sollys. Det anbefales ikke å installere apparatet utendørs eller i miljøer med høy luftfuktighet.

- På gulvmodellene ( 1 ) må du regulere beina slik at strukturen rettes opp.
- Apparatet må plasseres på en slik måte at det blir en ledig plass på ca.6+7 cm for å tillate en god luftsirkulering; i tillegg må den siden hvor kondensatoren er plassert være lett tilgjengelig for renhold.  
Når under benk modellene plasseres i skap må disse utstyres med lufteluker, slik at varmen som apparatets avkjølingskrets produseres slippes ut. ( fig.7)
- Du må forsikre deg om at apparatet hviler på alle fire bein.

### 5.2 TILKOBLING AV VANN FRA NETTVERK

Før tilkobling av vann, må du forsikre deg om at trykket på nettverket må ligge mellom 1 og 3 bar og

- Hvis trykket på nettverket er under 1 bar eller at det har en vanngjennomstrømning på under 2 l/min, må det på forhånd tilkobles en teknisk anordning

til nettverket som er i stand til å øke trykket på nettverket ( autoklave eller lignende systemer ).



**N.B; trykket er viktig, og spesielt for maskiner som er i stand til å produsere kulsyre.**

- Dersom trykket på nettverket er over 3bar, må du installere en trykkræduser som kan senke trykket til 1–3 bar.
- Denne distribueringsmaskinen kan utstyres med en anordning for vannblokkering WATER BLOCK (ekstra), for å forhindre uforutsette vannlekkasjer. (fig.9).  
Dersom WATER BLOCK griper inn, er det nødvendig å løsne kobling K og trykke på bryteren P.

## RUS 5 УСТАНОВКА

### 5.1 ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПИТЬЕВОГО АППАРАТА

Расположите питьевой аппарат в назначенном месте, далеко от источников теплоты и прямых солнечных лучей.

Не советуем устанавливать водоохладитель на улице и в очень влажных местах

- В напольном типе установки отрегулируйте винты (1) для выравнивания структуры .
- Питьевой аппарат должен устанавливаться таким образом, чтоб оставалось свободным приблизительно 6–7 см пространства, для вентиляции; сторона конденсирующего устройства должна быть легко доступной для периодической чистки.  
В подпольном типе установки нужно разместить вентиляционные решётки/щели в том отделении, на которое опирается питьевой аппарат, чтоб ускорить устранение тепла воспроизведённого по схеме холодильного агрегата (рис.7)
- Убедитесь, что аппарат размещён на всех четырёх регулирующих винтах.

### 5.2 CONEXIÓN HÍDRICA A LA RED

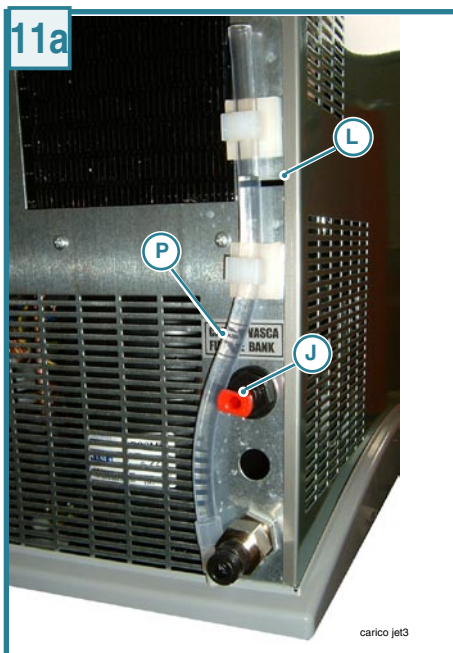
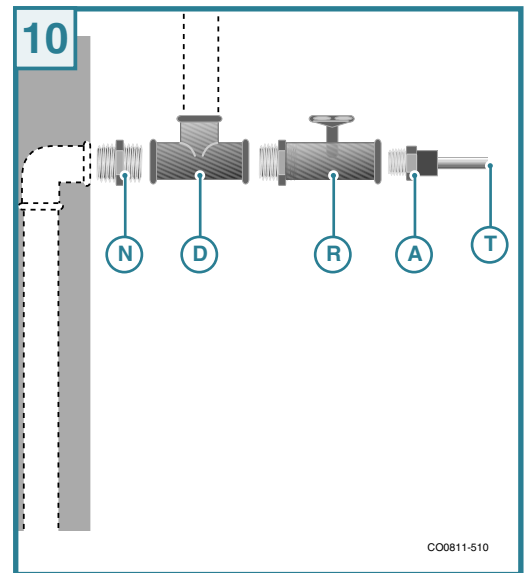
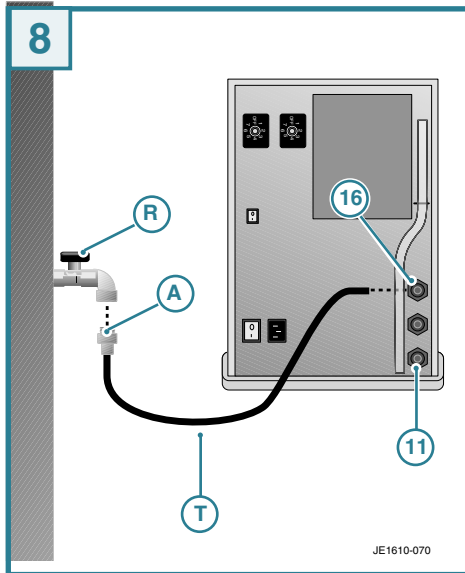
Перед подключением питьевого аппарата к водопроводной сети проверьте, чтоб давление в водопроводной сети находилось между 1 и 3 бар

- Если давление в водопроводной сети ниже 1 бар или скорость подачи жидкости ниже 2 л/мин., то нужно установить механизм который сможет увеличить давление в водопроводной сети (напр. автоклав или другую похожую систему).



**Примечание: давление в водопроводной сети играет важную роль, особенно, в аппаратах с системой производства газированной воды.**

- Если давление в водопроводной сети выше 3 бар, обеспечьте питьевой аппарат редуктором давления, который смог бы опустить давление до 1 – 3 бар.
- Этот распределитель может оснащаться системой антизатопления WATER BLOCK (факультативно) для предотвращения возможных случайных протечек (рис. 9).  
Если включается система антизатопления WATER BLOCK, то для её устранения нужно демонтировать штуцер K и нажать на кнопку P.



## GB 5 INSTALLATION

The water connection to the mains should be made with the aid of pipe T provided (8 mm diameter).

The end piece A (3/8") should be connected to the water mains using a stop cock R.

Connect pipe T to the stop cock, ensuring the OR seal is positioned correctly on coupling 11.

### 5.3 Ice container filling

Push tube T in the connection 16 with the necessary pressure.

Open tap R and let the water enter in the ice container until it reaches the level notch (L) stamped on the iron sheet (Fig.11a).

Close tap R.

Take off the tube T pushing with a 8 key on the locking ring and simultaneously pulling the tube (Fig. 9).

Insert immediately the red cap (J) on the connection 16 with the right pressure.

### 5.3.1 Water connection

Push pipe T onto coupling 11 exerting the correct amount of pressure.

For the water connection, you may also use the 1/4F metal fitting provided with the appliance and remove coupling 11.

All models also come provided with a 3/8" nipple N, a 3/8" fitting D, a 3/8" stop cock R, an end piece A for an 8mm pipe as well as an 8mm pipe T



**The metal fitting on the water inlet is fitted with a stainless steel mechanical filter.**

### 5.3.2 Ice container emptying (for maintenance)

Disconnect the feeding cable from the socket. To empty the ice container you just have to take out the loading/unloading vertical tube (P) from its place and let the water flow (Fig.12). After the ice container has been emptied (almost 2 litres), replace the tube in its place.

## DK 5 INSTALLATION

Forbindelsen til vandforsyningsnettet bør ske ved hjælp af T røret, som er leveret sammen med apparatet (diameter 8 mm).

A klemmen (3/8") bør tilsluttes nettet ved brug af en stophane R (ikke leveret).

Forbind T røret til stophanen, og kontroller at OR tætningen er korrekt placeret på A koblingen.

### 5.3 Fyldning af isbanken

Sæt T røret ind i koblingen ved at udøve det passende tryk.

Åbn for R hanen og lad vandet trænge ind i isbanken indtil vandniveauet i det lodrette gennemsigtige

rør (Fig. 11a) når op til henvisningshakket (L), der er trykt på pladen.

Luk R hanen.

Frakobl T røret ved at trykke på låseringen med en 8 mm nøgle og træk samtidigt på røret for at trække det ud (Fig. 9).

Sæt omgående den røde prop (J) ind i koblingen 16 ved at udøve det passende tryk.

### 5.3.1 Hydraulisk forbindelse

Pres T røret ind i koblingen 11 ved at udøve det passende tryk.

Det er også muligt for at udføre den hydrauliske forbindelse at anvende den mekaniske tilslutning på 14 F, som apparatet er udstyret med.

Modellerne har en N nippel på 3/8", en D tilslutning på 3/8", en R stophane på 3/8", en A klemme til Ø 8 mm rør og et T rør på Ø 8 mm.



Den metalliske indgangstilslutning er udstyret med en mekanisk filter i rustfrit stål.

### 5.3.2 Tømning af isbanken (for vedligeholdelsen)

Frakobl forsyningskablet fra stikdåsen. For at tømme isbanken bør man fjerne det lodrette nivelleringsrør for tømning/fyldning (P) og lade vandet flyde ud (Fig. 12). Efter at have tømt isbanken (cirka 2 liter), sæt røret på plads igen i det lodrette sæde.

## S 5 INSTALLATION

Anslutningen till vattennätet utförs med hjälp av rör T som medföljer (diameter 8mm).

Terminalen A (3/8") måste anslutas till nätet genom en stoppkran R.

Anslut røret T till stoppkranen genom att kontrollera att packningen OR sitter korrekt på fästet A.

### 5.3 Påfyllning av frysdysken

Tryck røret T in i fästet 16 genom att utöva korrekt tryck. Öppna kranen R och låt vattnet flöda in i frysdysken tills vattennivån i den vertikala genomskinliga slangen (P) (Fig. 11a) når referenshacket (L) som finns på plåten. Stäng kranen R.

Lösa slangen T genom att trycka med en 8mm nyckel på blockeringsringen och dra samtidigt i røret (Fig. 9)

Sätt omedelbart in det röda locket (J) på fästet 16 genom att utöva tillbörligt tryck.

### 5.3.1 Hydraulisk anslutning

Tryck ner slangen T i fästet 11 genom att utöva korrekt tryck.

För den hydrauliska anslutningen, kan du även använda metallfog 1/4F som apparaten är utrustad med genom att avlägsna fästet 11.

Modellerna är utrustade med munstycket N på 3/8", en fog D på 3/8", en stoppkran R på 3/8", en terminal A för slangar Ø8mm och en slang T på Ø8mm



Metallfog 1/4F vid inloppet är utrustad med ett mekaniskt filter av ROSTFRITT stål.

### 5.3.2 Tömning av frysdysken (för underhåll)

Koppla bort nätsladden från strömuttaget. För att tömma frysdysken räcker det att dra ut den vertikala slangen för behållarens nivå och tömning (P) och låta vattnet strömma ut (Fig.12). Då du töm frysdysken (cirka 2 liter), ska du omplacera slangen i dess vertikala läge.

## N 5 INSTALLERING

Tilkoblingen til vannettet utføres ved hjelp av rør T som medfølger (8mm diameter).

Terminalen A (3/8") må være koblet til nettet gjennom en stoppekran R.

Koble røret T til stoppekranen og kontroller at pakningen OR er korrekt plassert til festet A.

### 5.3 Fylling av isblokken

Skv røret T inn i festet 16 med nødvendig kraft.

Åpne kranen R og la vannet strømme til isblokken helt til vannet i det vertikale(P) transparente røret (fig.11a) når referansemerket (L) trykkes på platen.

Steng kranen R.

Koble fra røret T ved å klemme med en 8mm fastnøkkel på sperre-ringen samtidig som du trekker i røret (fig.9).

Sett øyeblikkelig den røde tappen (J) på festet 16 med nødvendig kraft.

### 5.3.1 Kobling til vannettet

Skv røret T inn i festet 11 med nødvendig kraft.

For kobling til vannettet, ved å fjerne festet 11 er det mulig å bruke metallkoblingen på 1/4F som følger med apparatet.

Modellene er utstyrt med en nippel N på 3/8", en kobling D på 3/8" en stoppekran R på 3/8", en terminal A for rør Ø8mm og et rør T på 3/8".



Metallkoblingen i inntaket er utstyrt med et mekanisk filter i rustfritt stål.

### 5.3.2 Tømming av isblokken (for vedlikehold)

Koble strømledningen fra støpselet. For å tømme isblokken er det tilstrekkelig å løsne det vertikale røret for nivå og avløp for kar (P) og la vannet renne ut (fig.12). Etter å ha tømt isblokken (ca.2 liter) setter du tilbake røret i sin vertikale posisjon.

## RUS 5 УСТАНОВКА

Соединение с сетью водоснабжения осуществляется с помощью вспомогательного шланга Т (диаметр 8 мм).

Конечная часть шланга А (3/8") должна соединяться с сетью водоснабжения через стопорный кран R. Соедините шланг Т со стопорным краном проверив правильное размещение прокладки OR на конечной части шланга А.

### 5.3 Заполнение бункера – накопителя льдом

Протолкните шланг Т в отверстие 16 применяя нужную силу.

Откройте стопорный кран R и набирайте воду в бункер – накопитель льда до того времени, пока уровень воды в вертикальном прозрачном шланге (P) (рис. 11 а) не достигнет отметки (L) штемпелеванной на стальном листе.

Закройте стопорный кран R.

Отделите шланг Т нажав гаечным ключом Ø8мм на запирающее кольцо (рис. 9) и одновременно попытайтесь вытащить шланг.

Незамедлительно вставьте красный колпачок (J) в отверстие 16 применяя нужную силу.

### 5.3.1 Подключение питьевого аппарата к водопроводной сети

Протолкните шланг Т в отверстие 11 применяя нужную силу.

Для подсоединения питьевого аппарата к водопроводной сети можно также использовать металлический штуцер которым снабжён прибор.

Модели снабжены также ниппелем N, размером 3/8", штуцером D размером 3/8", стопорным краном R размером 3/8", конечной частью А для шланга Ø8мм и шланг Т Ø8мм.

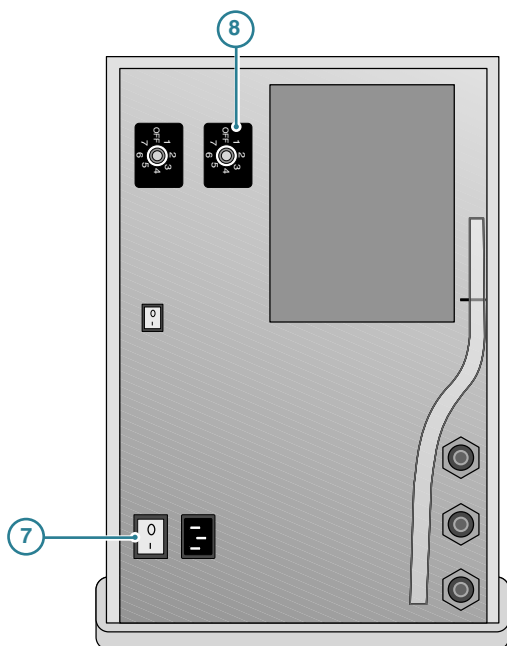


Входной металлический штуцер обеспечен механическим фильтром из нержавеющей рулонной стали.

### 5.3.2 Сброс льда из резервуара (техническое обслуживание)

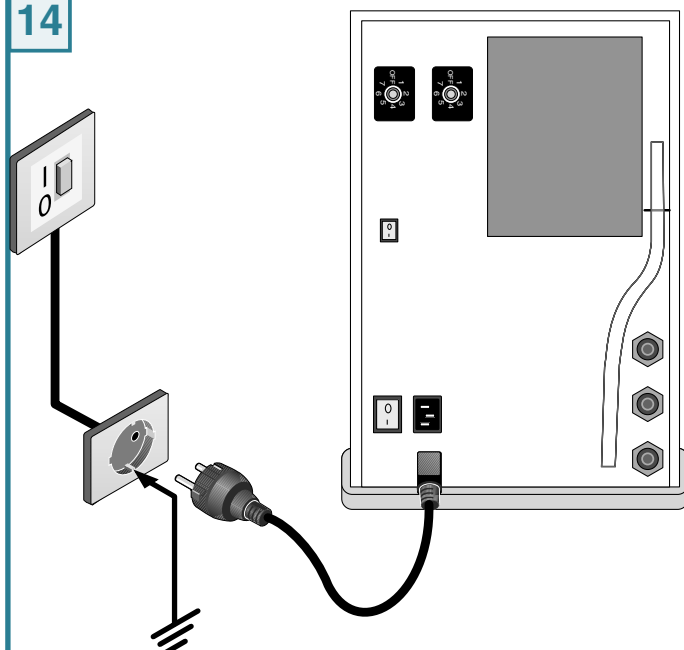
Отключить кабель питания. Чтобы сбросить лёд из резервуара, достаточно извлечь вертикальную трубку уровня и шланг разгрузки ёмкости (P) и выпустить воду (рис. 12). После того, как вся вода вытечет из резервуара (приблизительно 2 литра), вставьте шланг в его вертикальную позицию.

13



JE1610-080

14



JE1610-080

## GB 6 STARTING



**Warning!** If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

### 6.1 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket.

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics). Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.

Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

- The cold water thermostat 8 is already adjusted for the ice bank.
- Turn on the water tap and make sure there are no leaks.
- Turn on the main ON/OFF switch 7.
- Press the cold water button  until all air in the circuit is evacuated.

## DK 6 START



**Advarsel! Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.**

### 6.1 ELEKTRISK FORBINDELSE

Forbindelsen til det elektriske net sker ved at forbinde stikket til lysnetnets stikkontakt.

Stikkontakten til forsyningen bør være udstyret med en effektiv jordforbindelse, og den bør svare til apparatets last (der henvises til afsnittet "Tekniske Karakteristikker").

Kontroller at netspændingen svarer til specifikationerne, som er angivet på dataskiltet.

Kontroller at der er oven på stikket er en afbryder kompatibel med alle poler, og med en afstand på mindst 3 mm mellem kontakterne, og beskyttet med sikringer. der har en strømstyrke, som egner sig til apparatets absorption (se de tekniske karakteristikker og dataene på skiltene).

- Termostaten for koldt vand er allerede indstillet for isbanken.
- Åbn for vandhanen, og kontroller, at der ikke er lækager.
- Tænd hovedafbryderen 7

- Tryk på knappen for det kolde vand indtil der ikke længere er tilbageblivende luft i kredsen.



indtil der ikke længere er tilbageblivende luft i kredsen.

## S 6 IGÅNGSÄTTNING



**Obs! Om apparaten lagts ner eller välts, ska du vänta minst 8 timmar innan du sätter på den.**

### 6.1 ELEKTRISK ANSLUTNING

Anslutningen till elnätet sker om du ansluter kontakten till ett vägguttag. Strömuttaget som används måste vara utrustad med en fungerande jordkontakt och måste passa apparatens belastning (se tekniska särdrag).

Kontrollera att nätspänningen motsvarar värdena som anges på dataplåten.

Försäkra dig om att det finns en omnipolär strömbrytare med minst 3 mm mellan kontakterna och som är skyddad av säkringar med ett ampèretal som lämpar sig till apparatens absorbering (se särdrag och dataplåten).

- Kallvattentermostaten 8 har redan reglerats för frysdissen.
- Öppna vattenkranen och kontrollera att det inte finns läckage.
- Sätt på huvudströmbrytaren 7.
- Tryck på tangenten för kallvatten tills luftrester har avlägsnats ur kretsen.



## N 6 OPPSTART



**OBS. Dersom apparatet har vært lagt ned eller snudd opp ned, må du vente minst 8 timer før oppstart.**

### 6.1 ELEKTRISK TILKOBLING

Koblingen til strømmettet foretas gjennom å koble kontakten til et støpsele

Støpselet må være utstyrt med effektiv jording og være dimensjonert for apparatet (se tekniske egenskaper).

Kontroller at spenningen i nettet korresponderer med informasjonen på maskindataskiltet.

Forsikre deg om at det finnes en flerpolet bryter over støpselet, med minimum kontaktdistanse på 3mm

beskyttet av sikringer med en amperstyrke som er tilpasset apparatets (se tekniske egenskaper og maskindataskilt).

- Termostaten for kaldt vann er allerede regulert for isblokken.
- Åpne vannkranen og kontroller at det ikke finnes lekkasjer.
- Slå på hovedbryter 7.
- Trykk på bryteren for kaldt vann til kretsen er fri for luft.



## RUS 6 ВКЛЮЧЕНИЕ



**Внимание! Если аппарат находился в горизонтальном или перевернутом положении рекомендуем подождать хотя бы 8 часов перед началом пользования.**

### 6.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Для подключения питьевого аппарата к электричеству нужно подключить его к сети.

Электросеть должна снабжаться эффективной пластиной заземления и должна выдерживать нагрузку питьевого аппарата (смотри «технические характеристики»).

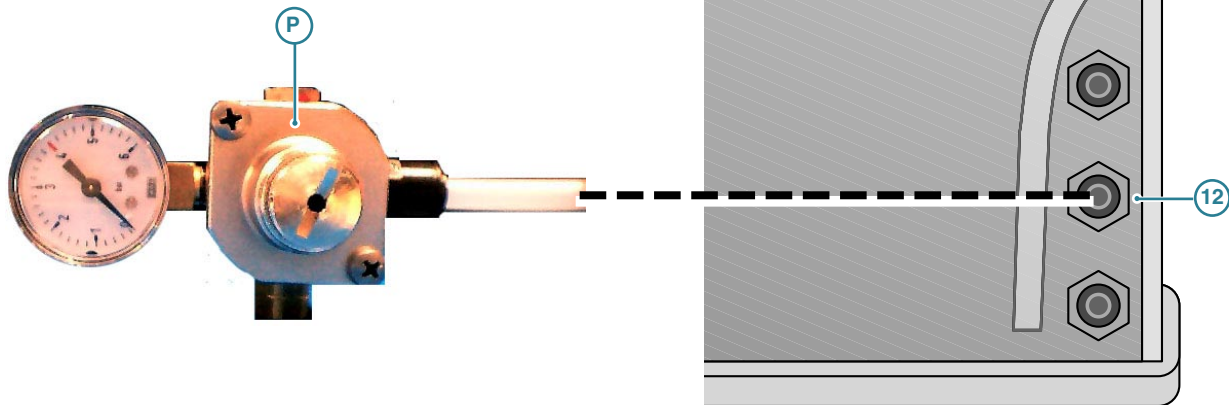
Проверьте, чтоб напряжение в сети соответствовало написанному на табличке технических данных.

Убедитесь, что в электросети находится выключатель омниполярного типа, с минимальным расстоянием между контактами 3мм, защищённым плавкими предохранителями с соответствующей силой тока в амперах поглощаемую питьевым аппаратом (смотри технические характеристики и табличку технических данных).

- Термостат холодной воды 8 уже повернут в сторону бункера – накопителя льда.
- Откройте кран и проверьте то ли он нигде не протекает.
- Включите главный сетевой выключатель 7.
- Нажмите кнопку подачи холодной воды пока не уберёте все остатки воздуха в системе охлаждения.



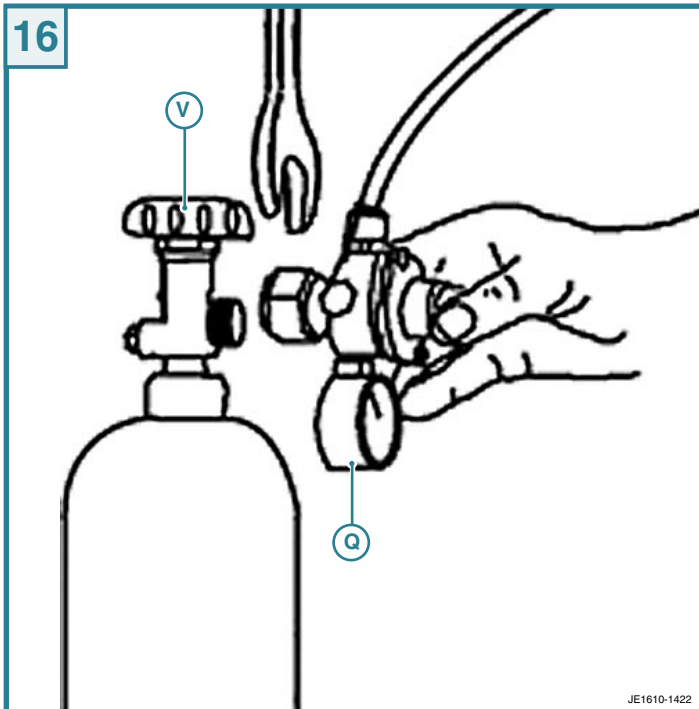
15



JE1610-0009

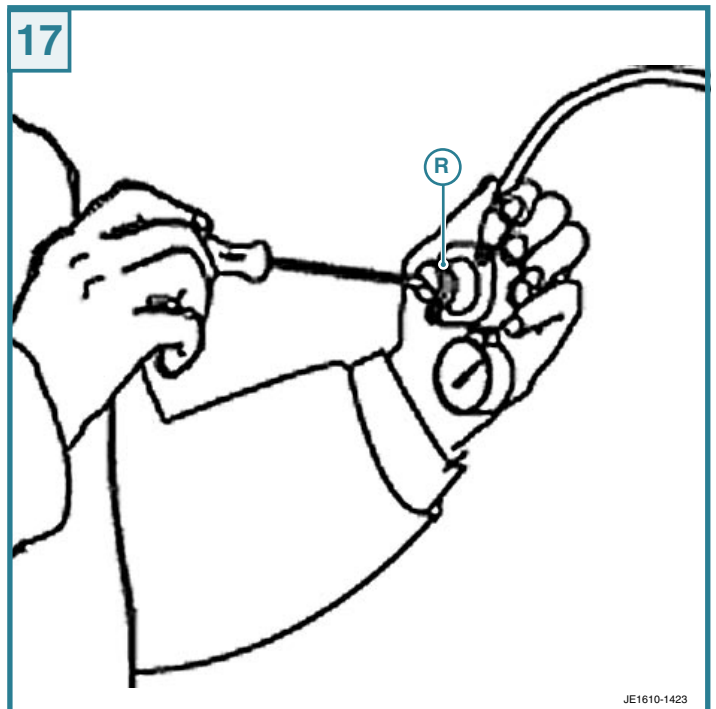
JE1610-0009

16



JE1610-1422

17



JE1610-1423

## GB 6 SETTING UP THE SPARKLING WATER (WG models)

### 6.2 CO<sub>2</sub> GAS CYLINDER CONNECTION (CARBON DIOXIDE)

- The cylinder is positioned outside the appliance.
  - Connect the pressure reducer P to the fitting 12.
- With disposable cylinders (non-rechargeable), proceed as follows:
- Screw the cylinder onto the pressure reducer P.

The cylinder is equipped with a sealing valve that will open when it is mounted onto the reducer valve and will close automatically when it is disconnected. The screw for regulating the reduction valve R has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3 bar). In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig.17). Disposable CO<sub>2</sub> cylinders with a capacity of 600 grams can charge approximately 120 liters of water.



**CAUTION! WHEN USING NON-RECHARGEABLE GAS CYLINDERS, CAREFULLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS CONTAINED ON THE LABEL LOCATED ON THE CYLINDER ITSELF.**



**NOTICE! Rechargeable cylinders are empty when supplied. Have the cylinder filled with gas by the nearest authorized distributor. Ask only for CO<sub>2</sub> (carbon dioxide) for “food products.”**

## DK 6 KULSYREVAND IGANGSÆTTELSE (WG modeller)

### 6.2 TILSLUTNING AF CO2 GASFLASKEN (KULSYRE)

Flasken monteres på apparatets yderside.

• Forbind trykregulatoren til kobling 12.

For engangsflaskerne (eller for de flasker, som det ikke er muligt at oplade) (B-UG), operer som følger:

• Skru flasken fast på trykregulatoren P.

Flasken er udstyret med en tætningsventil, som åbnes når den monteres på trykregulatoren, og som lukkes automatisk når den frakobles.

Indstillingsskruen af trykregulatoren R er allerede justeret til den optimale kulsyre-værdi (cirka 3 bar). Det er i hvert fald muligt at øge gasmængden ved at dreje skruen med uret, eller mod uret for at nedsætte den (fig. 17).

CO2 engangsflaskens autonomi er på 120 liter vand for udgaven på 600 g.



**ADVARSEL! GASFLASKEN ER EN ENGANGSFLASKE, OG KAN IKKE OPLADES. OVERHOLD NØJE INSTRUKTIONERNE PÅ FLASKEETIKETTEN.**

For de OPLADELIGE gasflasker (B-RIC) operer som følger:

• Pas på tætningen, skru trykregulatorens dæksel Q fast på flaskens tilslutning.

• Åbn V flaskens ventil

Indstillingsskruen af trykregulatoren R er allerede justeret til den optimale kulsyre-værdi (cirka 3 bar). Det er i hvert fald muligt at øge gasmængden ved at dreje skruen med uret, eller mod uret for at nedsætte den. Autonomien for den opladelige CO2 gasflaske er på 140 liter vand.



**ADVARSEL! Den opladelige flaske leveres i tom tilstand. Fyldningen bør ske hos den nærmeste autoriserede forhandler af teknisk gas. Specificer, at De skal bruge en CO2 (kulsyre) ladning specielt til levnedsmiddelbranchen.**

## S 6 IGÅNGSÄTTNING AV KOLSYRAT VATTEN (WG-modeller)

### 6.2 ANSLUTNING AV CO2-GASBEHÅLLAREN (KOLDIOXID).

• Behållaren placeras på apparatets utsida.

• Anslut tryckreduceraren P till fog 12.

För behållare för ENGÅNGSBRUK (B-UG), ska du utföra följande procedur:

• Skruva fast behållaren vid tryckreducerare P.

Behållaren har utrustats med en tätningsventil som öppnas under monteringen vid reduceraren som stängs automatiskt vid en eventuell fränkoppling.

Regleringsskruen på reduceraren R är redan tarerad i optimalt gasläge (ungefär 3 bar). Men det är möjligt att öka gaskvantiteten genom att vrida skruen medsols eller motsols för att minska gaskvantiteten (fig.17).

Autonomi för engångsbehållaren för 600 gr CO2-gas är cirka 120 liter vatten.



**OBS! GASBEHÅLLAREN ÄR AV ENGÅNGSTYP SOM INTE KAN LADDAS OM. FÖLJ NOGA INSTRUKTIONERNA SOM STÅR PÅ BEHÅLLARENS ETIKETT.**



**OBS! Den laddbara behållaren säljs tom.**

**Ladda den med gas hos närmaste återförsäljare av tekniska gaser. Be om påfyllning av CO2-gas (koldioxid) för livsmedelsbruk.**

## N 6 OPPSTART KULLSYPREHOLDIG VANN (MODELLER WG)

### 6.2 TILKOBLING AV BEHOLDEREN MED CO2 (KARBONISK ANHYDRID)

• Beholderen plasseres utenfor apparatet.

• Koble trykkreducereren P til koblingen 12.

For ENGANGSBEHOLDERE (IKKE PÅFYLLBARE) gjør som følger:

• Skru beholderen til trykkreducereren P

Beholderen er utstyrt med en ventil som åpner seg ved montering til reducereren og lukker seg igjen automatisk når du kobler den fra.

Skruen for regulering av reducereren R er allerede stilt i optimal posisjon for kullsyredannelse (ca. 3 bar). Det er likevel mulig å øke mengden gass ved å rotere skruen i klokkeretning, eller mot klokkeretning for å minske den (fig.17).

Engangsbeholderen inneholder 600 gr. CO2 gass, for ca. 120 liter med vann.



**OBS! GASSBEHOLDEREN ER AV ENGANGSTYPEN OG KAN IKKE FYLLES. LES NØYE GJENNOM INSTRUKSJONENE PÅ BEHOLDERENS ETIKETT.**



For PÅFYLLBARE beholdere gjør som følger:

• Vær forsiktig med pakningen, skru åpningen på trykkreducereren Q til festet på beholderen.

• Åpne ventilen på beholderen V.

Skruen for regulering av trykkreducereren er allerede stilt i optimal posisjon for kullsyredannelse (3 bar). Det er likevel mulig å øke mengden gass ved å rotere skruen i klokkeretning, eller mot klokkeretning for å minske den.. Den påfyllbare CO2 beholderen er for ca. 140 liter vann.

## RUS 6 ВКЛЮЧЕНИЕ ФУНКЦИИ РАЗЛИВА ГАЗИРОВАННОЙ ВОДЫ (модель WG).

### 6.2 2 СОЕДИНЕНИЕ С КИСЛОРОДНЫМ БАЛЛОНОМ CO2 (УГЛЕКИСЛЫЙ ГАЗ).

• Разместите баллон снаружи питьевого аппарата.

• Соедините редуктор давления Р со штуцером 12.

С кислородными баллонами (ОДНОРАЗОВОГО) нужно действовать следующим образом:

• Присоединить кислородный баллон к редуктору Давления Р

Кислородный баллон снабжен затвором, который открывается при монтаже с редуктором давления и автоматически закрывается в тот момент, когда должен отсоединиться.

Винт регулирования редуктора давления R уже настроен на оптимальную позицию газирования (приблизительно 3 бар). Возможно, в любом случае, увеличить количество газа поворачивая винты по часовой стрелке или против часовой стрелки для его уменьшения (рис. 17).

Автономности кислородного одноразового баллона CO2 вместимостью 600 г хватает приблизительно на 120 л воды.



**ВНИМАНИЕ! КИСЛОРОДНЫЙ ОДНОРАЗОВЫЙ БАЛЛОН НЕ МОЖЕТ ПЕРЕЗАПОЛНЯТЬСЯ. ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ИНСТРУКЦИЮ НАХОДЯЩУЮСЯ НА ТЕХНИЧЕСКОЙ ЭТИКЕТКЕ КИСЛОРОДНОГО БАЛЛОНА**



С кислородными баллонами ПЕРЕЗАПОЛНЯЮЩЕГОСЯ типа нужно действовать следующим образом:

• Соедините редуктор давления Q с кислородным баллоном CO2 проверив правильное размещение прокладки.

• Открыть клапан кислородного баллона V.

Винт регулирования редуктора давления уже настроен на оптимальную позицию газирования (приблизительно 3 бар). Возможно, в любом случае, увеличить количество газа поворачивая винты по часовой стрелке или против часовой стрелки для его уменьшения. Автономности кислородного баллона CO2 перезаполняющегося типа, вместимостью 600 г хватает приблизительно на 140 л воды.



**ВНИМАНИЕ! Перезаполняющийся тип кислородного баллона поставляется в пустом виде. Заполните кислородный баллон газом у розничного торговца с допуском. Спрашивайте только газ CO2 (углекислый газ) «пищевого потребления».**

## GB HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance operates correctly, proceed with the "internal cleaning and hygienic cleaning" phase as described in chap. 8.
- This should be done each time:
  - components of the hydraulic cycle are replaced,
  - you encounter or suspect there is contamination,
  - the appliance is installed.

## DK HYGIEJNISERING

- Efter at have kontrolleret at maskinfunktionen er korrekt, gå over til "indvendig rengøring og hygiejniseringsfasen", som er beskrevet i kapitel 8 ( Supplerende vedligeholdelse).
- Denne operation bør udføres hver gang:
  - komponenter af hydraulikkredsen udskiftes
  - der sker, eller der er risiko for forurening
  - maskinen geninstalleres

## S DESINFICERING

- Då du kontrollera att apparaten fungerar korrekt, kan du gå vidare med fasen för "invändig rengöring och desinficering" som beskrivs i kapitel 8 (extraordinarie underhållsarbete).
- Denna procedur måste utföras var gång som du:
  - byter ut delar i den hydrauliska kretsen,
  - nedsmutsning sker eller misstänks,
  - installationen upprepas.

## N HYGIENISK RENGJØRING

- Når du har kontrollert at innretningen fungerer slik den skal, gå videre til "intern rengjøring og hygiene" fasen, som beskrevet i kapittel 8 (ekstraordinert vedlikehold).
- Denne operasjonen må utføres hver gang:
  - du skifter ut komponenter i vannkretsen,
  - det påvises eller mistenkes forurensning
  - den installeres på nytt.

## RUS ДЕЗИНФЕКЦИЯ

- Когда вы убедились в правильном функционировании питьевого аппарата, можете перейти к фазе «внутренняя и санитарная очистка» как написано в главе 8 (экстраординарный уход за оборудованием).
- Эта операция по уходу за оборудованием должна выполняться каждый раз, когда:
  - заменяются запчасти водопроводной системы;
  - подтверждается или предполагается загрязнение;
  - делается повторная установка питьевого аппарата.

## GB

### NOTICE

CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO<sub>2</sub> CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.

- Press the pushbutton for carbonated water .
- Let a few litres of water flow until carbonated water begins to come out.



**Attention!**  
The results of pressure variations on carbonation will only have effect when at least 2 litres of water have been drained off.

### Advice on using the appliance for carbonated water

To guarantee the correct operation of the pump in time, the appliance must always be operated with water in the cooling circuit.

If mains water is insufficient, a protection system intervenes and blocks pump functioning (the NO WATER warning light is illuminated) To restore functioning the apparatus must be disconnected from the electrical network and reconnected when there is sufficient water in the mains system.

The quality of the carbonation process also depends on the temperature of the water, which means you should wait for the water cooler to have cooled the water down sufficiently upon installation and the ice bank has been formed.

Both still and carbonated water can be dispensed by pressing the relative buttons after approximately 40 minutes.

## ADVARSEL!

**TIL TRANSPORTEN OG OPBEVARINGEN AF CO2 FLASKER BØR DE LOKALE LOVGIVNINGER OVERHOLDES.**



- Operer på knappen til kulsyre vand.
- Lad nogle liter vand flyde ud indtil der begynder at strømme kulsyre vand ud.



## Advarsel!

Hvis der udføres ændringer på kulsyre trykket, vil disse kun frembringe virkninger efter at have tømt mindst to liter vand ud.

## Tips til anvendelsen af kulsyre vand

For at sikre at pumpens har en lang arbejdstid, er det nødvendigt at der altid er vand til stede i kølekredsen når maskinen er i funktion. Hvis der sker vandmangel i netforsyningen, indkobles et beskyttelsessystem, som blokerer pumpens funktion (advarselslampen "NO WATER" tændes).

Pumpen blokeres efter 4 minutter arbejde uden afbrydelser. For at genindstille apparatets funktion, bør selve apparatet kobles fra det elektriske netværk og forbindes kun efter at vandforsyningen er kommet tilbage.

Kulsyre kvaliteten afhænger også af vandtemperaturen, derfor bør man efter installationen vente at køleren har kølet vandet tilstrækkeligt og at isbanken er dannet.

Efter ca. 40 minutter er det muligt at få koldt vand, naturligt eller med kulsyre, ved at trykke på de særlige knapper.

## VARNINGAR

**OBS! FÖR TRANSPORT, LAGRING OCH ANVÄNDNING AV BEHÅLLARE SOM ÄR LADDAD MED CO<sub>2</sub>-GAS SKA DU FÖLJA LOKALA GÄLLANDE NORMER.**



- Använd kolsyretangenten.
- Låt någon liter vatten flöda ut tills kolsyrat vatten distribueras.



## Obs!

Resultaten av tryckvariationerna i det kolsyrate vattnet har effekt bara efter att du har tömt minst 2 liter avatten.

## Råd för användning av kolsyrat vatten

För att garantera att pumpen fungerar bra och får en lång livslängd, är det nödvändigt att maskinen alltid används med vatten i avkylningskretsen.

Om vatten saknas i nätet, aktiveras ett skyddssystem som blockerar pumpens funktion (indikatorn "NO WATER" tänds).

- Pumpen blockeras efter 4 minuters kontinuerligt arbete.

För att nollställa apparatets funktion, ska du koppla bort apparaten från det elektriska nätet och ansluta den bara i närvaro av vatten.

Kolsyrans kvalitet beror även på vattentemperaturen och därför måste du vänta tills kylvätskan har kylt ner vattnet tillräckligt och bildat is innan du använder apparaten. Efter cirka 40 min. kan du distribuera naturligt och kolsyrat kallt vatten genom att använda de speciella tangenterna.

## ADVARSEL

**OBS! VED TRANSPORT, LAGRING OG BRUK AV CO2 BEHOLDERE, FØLG DET GJELDENDE LOKALE REGELVERKET.**



- Trykk på bryteren for kulsyreholdig vann.
- La det strømme et par liter med vann fram til det kommer med kulsyre.



## Obs!

Resultatene av trykkvariasjonene under kulsyredannelsen har kun effekt etter at det har strømmet ut minst 2 liter vann.

## Råd ved bruk til kulsyreholdig vann

For å garantere at pumpen fungerer bra over tid, er det nødvendig at det alltid finnes vann i avkjølingskretsen når maskinen er i bruk.

Dersom det skulle være utilstrekkelig vann tilførsel, vil et beskyttende system trå i kraft og blokkere pumpens funksjon (varsellampen "NO WATER" vil tennes).

- Pumpen blokkeres etter 4 minutters kontinuerlig gang.

For å sette apparatet i gang igjen, må du koble det fra strømmettet og koble det til igjen når vann tilførselen er tilstrekkelig.

Kvaliteten av kulsyredannelsen avhenger også av temperaturen på vannet, hvilket betyr at du bør vente til kjølesystemet har avkjølt vannet tilstrekkelig og formet isblokken.

Efter cirka 40 min. er det mulig å tappe kaldt naturlig og kulsyreholdig vann ved å trykke på de respektive bryterne.

## ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ

**ВНИМАНИЕ! ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ, ХРАНЕНИЯ НА СКЛАДЕ И УПОТРЕБЛЕНИЯ КИСЛОРОДНЫХ БАЛЛОНОВ СО<sub>2</sub> ПРИДЕРЖИВАЙТЕСЬ НОРМ ПРЕДВИДЕННЫХ ГОСУДАРСТВОМ**



- Нажмите на кнопку газированной воды.
- Дать медленно стечь воде до тех пор, пока не начнёт стекать газированная.



Внимание! Изменённые результаты давления на газированность будут эффективны только после того, как стечёт хотя бы 2 литра воды.

## Советы по употреблению газированной воды

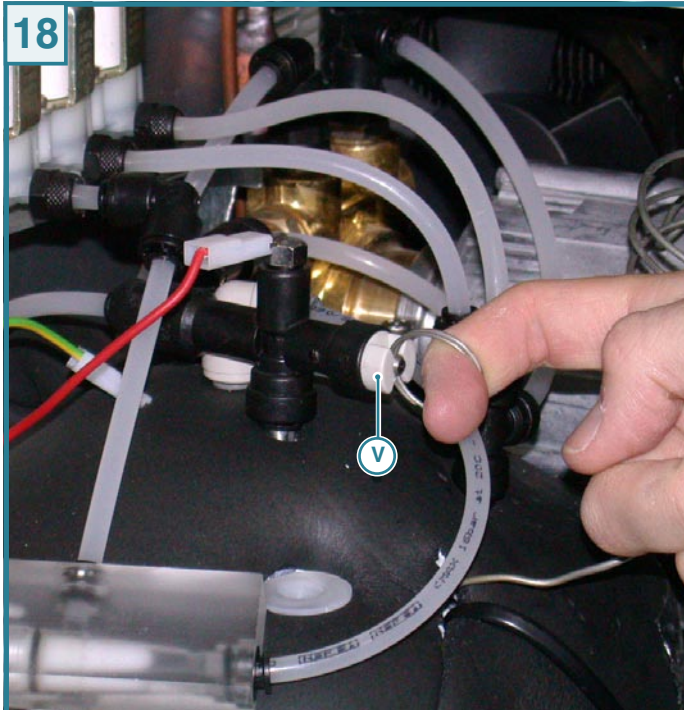
Для того, чтобы гарантировать хорошую и долговременную работу насоса необходимо всегда обеспечивать систему охлаждения водой.

Если закончится вода в водопроводной сети, включается система предохранения и останавливает работу насоса (включается сигнальная лампочка "NO WATER" («НЕТ ВОДЫ»)).

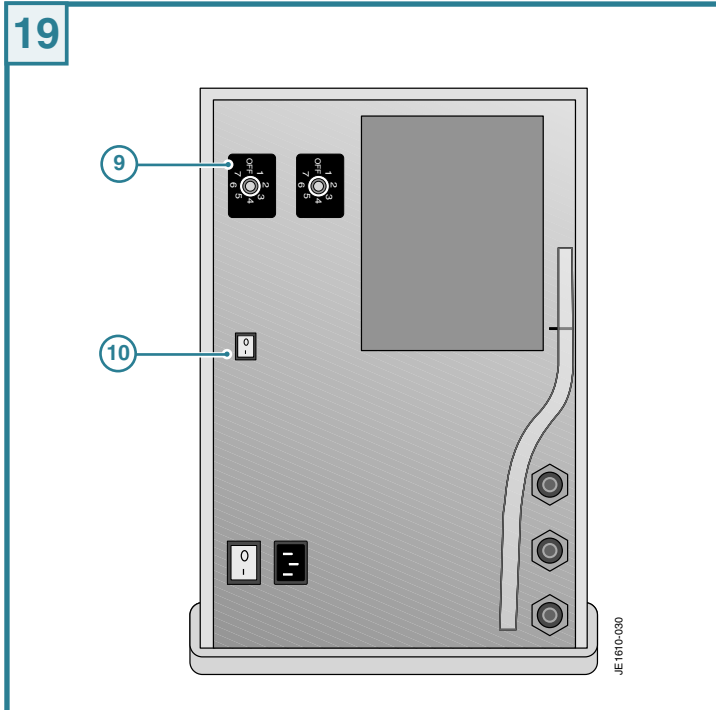
- Для того, чтобы перезапустить работу питьевого аппарата нужно выключить водоохладитель из сети и включить его в сеть только после наявности воды в водопроводной сети.

Качество газа зависит также и от температуры воды, поэтому при установке питьевого аппарата нужно подождать пока не охладится достаточное количество воды и не накопится достаточное количество льда.

Через 40 минут (приблизительно) можно пользоваться полученной простой и газированной водой нажимая на предназначенные кнопки.



JE1610-3256



## GB

When installing the appliance, or if the water cooler has no water left inside it, a few air bubbles may enter the carbonation device. These air bubbles could diminish the quality of the carbonation process, and we therefore recommend you remove them:

- Unscrew the cylinder from the reducer
- Remove the casing
- Drain the circuit by pulling the outlet valve ring V.
- Re-connect CO<sub>2</sub> cylinder to the reducer
- Drain off at least two litres of sparkling water
- Replace the casing

### 6,3 STARTING WITH HOT WATER (H MODELS)

These water coolers are fitted with a 1.3 litre stainless steel tank for the production and storage of water heated to 95°C max.

A special safety system allows for hot water to be dispensed only if both the  button and SAFETY buttons (red button on your left) are pressed simultaneously.

- Keep these buttons pressed at the same time to fill the tank with hot water, until a constant flow exits the dispenser.

**This is extremely important and should be done before you turn switch 10 on, to avoid any permanent damage being caused to the hot water tank.**

- Turn on switch 10.
- Set the desired temperature on thermostat 9; the temperature can be set from a minimum of 60°C to a maximum of 95°C.
- When switch 10 turns off, the water has reached the required temperature.



**Warning!**  
Hot water at 95°C produces steam under pressure.

Under installationen, eller hvis køleskabet er uden vand, kan der trænge luftbobler ind i anordningen til kulsyre fremstillingen. Disse luftbobler kan nedsætte kvaliteten af kulsyre processen, og det er derfor anbefalet at fjerne dem:

- Løsn flasken fra trykregulatoren
- Fjern apparatets hylster
- Udluft kredsen ved at trække ringen på V udluftningsventilen
- Forbind igen CO2 flasken til trykregulatoren
- Lad mindst to liter kulsyre vand flyde ud.
- Genmonter apparatets hylster

### 6.3 VARMT VAND IGANGSÆTTELSE (HMODELLER)

Disse køleskabe er udstyret med en beholder i rustfrit stål på 1,2 liter til fremstillingen af varmt vand på maks. 95° C.

Et sikkerhedssystem tillader varmvandsforsyningen kun ved samtidigt at trykke på knappen  og på SAFETY (rød knap. Som findes til venstre).

- Hold de to knapper nedtrykket samtidigt for at fylde varmvandsbeholderen, indtil der flyder en vedvarende strømning.

**Denne operation er yderst vigtig og bør udføres før afbryder 10 tændes, for at undgå permanente skader på varmvandsbeholderen.**

- Tænd afbryder 10.
- Indstil den ønskede temperatur på termostat 9; justeringsværdierne ligger mellem 60° C minimum til 95° C maksimum.
- Slukningen af afbryder 10 signalerer at den ønskede temperatur er opnået.



**Advarsel!**

Det varme vand på 95 ° C danner damp under tryk.

Under installationen eller om kylanläggningen förblivit utan vatten, kan luftbubblor komma in inuti gasenheten.

Dessa luftbubblor kan minska gaskvaliteten och därför måste de avlägsnas:

- Skruva loss behållaren från reduceraren.
- Avlägsna apparatens hölje.
- Töm kretsen genom att dra i utsläppsventilens ring V.
- Koppla tillbaka CO2-behållaren till reduceraren.
- Låt minst två liter kolsyrat vatten flöda ut.
- Montera tillbaka apparatens hölje.

### 6.3 STARTA VARMTVATTNET (MODELLER H)

Dessa kylanläggningar är utrustade med en tank 1,2 liter av rostfritt stål för att producera varmvatten som håller en temperatur av 95°C max.

Ett säkerhetssystem gör att varmvattnet kommer ut bara om du

samtidigt trycker på knappen  och SAFETY-knappen (röd knapp som sitter till vänster).

- Håll dessa två knappar nedtryckta samtidigt för att fylla varmvattentanken, tills ett konstant flöde uppnås.

**Denna procedur är mycket viktig och måste utföras innan du sätter på strömbrytaren 10, för att undvika eventuella permanenta skador på varmvattentanken.**

- Sätt på strömbrytaren 10.
- Ställ in önskad temperatur på termostaten 9; regleringen går från minst 60°C och max. 95°C.
- Avstängningen av strömbrytaren 10 betyder att temperaturen har uppnåtts.



**Obs!**

Varmvatten som håller en temperatur på 95°C genererar ånga under tryck.

Ved installering, eller dersom kjøleanlegget er uten vann, kan det komme luftbobler inn i kullsyreanlegget.

Disse luftboblene kan redusere kvaliteten på dannelsen av kullsyre og det lønner seg og fjerne dem:

- Skru beholderen løs fra redusereren
- Fjern dekslet på apparatet
- Rens kretsen ved å trekke i ringen til luftventilen V.
- Koble CO2 beholderen til redusereren igjen.
- Remonter bekledningen på apparatet.

### 6.3 OPPSTART AV VARMT VANN (MODELLER H)

Disse kjøleanleggene har en tank i rustfritt stål på 1,2 liter for produksjon av varmt vann på maks. 95°C.

Et sikkerhetssystem gjør at det kun er mulig å ta ut varmtvann om

du trykker samtidig på  knappen og SAFETY knappen (rød knapp plassert til venstre).

- Hold de to knappene inne samtidig for å fylle varmtvannstanken igjen, helt til det kommer i en jevn strøm.

**Denne operasjonen er veldig viktig og må utføres før du slår på bryter 10, slik at du unngår permanente skader på tanken for varmt vann.**

- Slå på bryteren 10.
- Still inn ønsket temperatur på termostaten 9; reguleringen går fra et minimum på 60°C til et maksimum på 95°C.
- Når bryteren 10 slår seg av betyr det at temperaturen er nådd.



**Obs!**

Varmt vann på 95°C skaper trykkdamp

При установке или при замене кислородного баллона CO2, или же когда холодильный агрегат остался без воды, могут образовываться воздушные пузыри внутри сатуратора.

Эти воздушные пузыри могут уменьшить качество газированности и должны быть устранены:

- Отсоединить кислородный баллон от редуктора.
- Снять внешнюю обшивку питьевого аппарата.
- Очистить систему охлаждения потянув за кольцо выпускного клапана V.
- Присоединить кислородный баллон к редуктору.
- Дать медленно стечь газированной воде
- Вставить внешнюю обшивку питьевого аппарата

### 6.3 ВКЛЮЧЕНИЕ ФУНКЦИИ РАЗЛИВА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ (МОДЕЛЬ Н).

Эти водоохладители обеспечены баком из нержавеющей рулонной стали, емкостью 1,2 литра, для разлива горячей воды, которая может нагреться максимум до 95°C.

Система безопасности позволяет разливать горячую воду нажимая одновременно кнопку  и кнопку SAFETY (красная кнопка находящаяся с левой стороны).

- Держите нажатыми эти две кнопки одновременно для наполнения бака горячей водой до тех пор, пока не начнет выходить стабильный поток воды.

**Эта операция очень важна и должна выполняться перед включением выключателя 10, чтоб не нанести ущерб баку с горячей водой.**

- Включите выключатель 10.

- Поставьте нужную температуру повернув термостат 9; можно регулировать температуру от мин. 60 °C до макс. 95°C.
- Когда выключается выключатель 10, это значит, что температура достигнута.



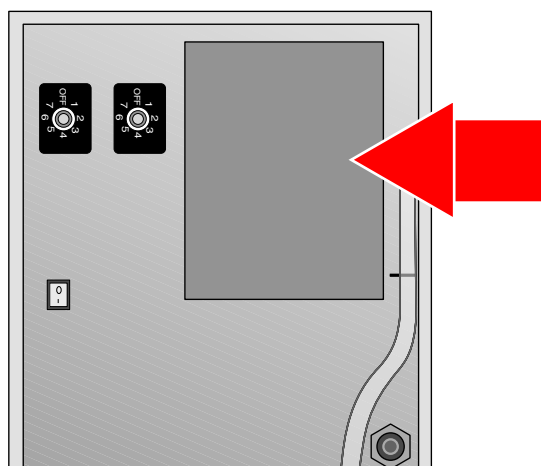
**Внимание! Горячая вода, которая нагревается до 95°C вырабатывает пар под давлением.**

20



JE1610-0007

21



Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Vedligeholdelsesoperationerne bør udføres af faglært personale

Underhållsarbetet måste utföras av kvalificerad fackpersonal.

Vedlikeholdsoverasjonene må utføres av kvalifisert personell

Любые операции по уходу за оборудованием должны выполняться квалифицированным персоналом.

## GB 7 ROUTINE MAINTENANCE

### Oggetto

Cleaning the mechanical water filter (fig.20)

### How

- Disassemble the metal fitting on the water inlet and remove any impurities.

### How often

– Monthly

Clening the outside of the appliance

- Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents.

Replacing the CO<sub>2</sub> cylinders

- Follow the instructions provided in paragraph 6.2

– When the manometer falls below 1 bar

Cleaning the water collection tray

- Clean the tray and remove any residue.

– Weekly

Cleaning the water dispensing spouts

- Clean the spouts with a disposable wipe.

– Monthly

Cleaning the cooling condenser (fig.21)

- Remove all dust and dirt with a domestic vacuum cleaner or similar appliance.
- Do not use compressed air jets.
- Do not use wire brushes

– Monthly

## DK 7 LØBENDE VEDLIGEHOLDELSE

| Emne                                             | Operation                                                                                                                                                                                            | Hyppighed                                                                                   |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rengøring af det mekaniske Vand-filter (fig. 20) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Demonter den mekaniske kobling og fjern eventuelle urenheder</li> </ul>                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Hver måned</li> </ul>                              |
| Udvendig rengøring                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rengør den udvendige del med en fugtig klud, brug ikke opløsningsmidler eller ætsende vaskemidler</li> </ul>                                                |                                                                                             |
| Udskiftning af CO2 flasker                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Operer som beskrevet i afsnit 6.2</li> </ul>                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Når manometeret viser mindre end 1 bar.</li> </ul> |
| Rengøring af bakkernetil drypop-samling          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rengør bakken og fjern eventuelle rester</li> </ul>                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Hver uge</li> </ul>                                |
| Rengøring af forsyningsdyse                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rengør dyserne med en engangsklud</li> </ul>                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Hver måned</li> </ul>                              |
| Rengøring af køleskabets kondensator (fig. 21)   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fjern al støv og snavs ved brug af en normal støvsuger eller lignende</li> <li>• Anvend ikke trykluftstråler</li> <li>• Anvend ikke metalbørster</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Hver måned</li> </ul>                              |

## S 7 ORDINARIE UNDERHÅLLSARBETE

| Åtgärd                                            | Procedur                                                                                                                                                                                                                   | Intervaller                                                                           |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Rengöring av det mekaniska vattenfiltret (fig.20) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Demontera metallfogen vid inloppet och avlägsna eventuella orenheter.</li> </ul>                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Varje månad</li> </ul>                       |
| Utvändig rengöring                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rengör utsidan med en fuktig trasa, utan att använda lösningsmedel eller produkter med slipmedel.</li> </ul>                                                                      |                                                                                       |
| Byte av CO2-behållarna                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utför proceduren som beskrivs i stycke 6.2</li> </ul>                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Då manometern sjunker under 1 bar</li> </ul> |
| Rengöring av droppuppsamlings-behållarna          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rengör behållaren och avlägsna eventuella rester.</li> </ul>                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Varje vecka</li> </ul>                       |
| Rengöring av distributionsmunstyckena             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rengör munstyckena med en engångstrasa.</li> </ul>                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Varje månad</li> </ul>                       |
| Rengöring av kylkondensatorn (fig.21)             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlägsna dammrester eller smuts genom att använda en vanlig dammsugare eller liknande.</li> <li>• Använd inte tryckluftsstrålar.</li> <li>• Använd inte metallborstar.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Varje månad</li> </ul>                       |

## N 7 ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

| Formål                                       | Operasjon                                                                                                                                                                                   | Hyppighet                                                                              |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Rengjøring av mekanisk Vannfilter (fig.20)   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• demonter metallkoblingen i inntaket og fjern eventuelle urenheter.</li> </ul>                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Månedlig</li> </ul>                           |
| Utvendig rengjøring                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vask de utvendige delene med en fuktig klut, bruk ikke løsemidler eller såper med slipemidler.</li> </ul>                                          |                                                                                        |
| Utskifting av CO2 beholder                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gjør som beskrevet i paragraf 6.2</li> </ul>                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Når manometeret synker Under 1 bar</li> </ul> |
| Rengjøring av karet for Oppsamling av dråper | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vask karet og fjern eventuelle rester</li> </ul>                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ukentlig</li> </ul>                           |
| Rengjøring av distribusjonstut               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vask tuten med en engangsklut</li> </ul>                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Månedlig</li> </ul>                           |
| Rengjøring av kjølekondensator               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fjern rester av støv og skitt med En støvsuger eller lignende.</li> <li>• Ikke bruk luftkompressor.</li> <li>• ikke bruk metallbørster.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Månedlig</li> </ul>                           |

## RUS 7 РЕМОНТ И РЕГЛАМЕНТНЫЕ РАБОТЫ

| Цель                                           | Способ                                                                                                                                                                                                                      | Как часто                                                                                 |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Чистка механического фильтра воды (рис. 20).   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Демонтируйте штуцер у входа и уберите возможную загрязнённость.</li> </ul>                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Раз в месяц</li> </ul>                           |
| Чистка поверхности аппарата.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Очистьте все внешние части влажной тряпкой, не пользуйтесь для очистки абразивными моющими средствами или порошками.</li> </ul>                                                    |                                                                                           |
| Замена кислородного баллона CO2.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Действуйте так, как написано в параграфе 6.2.</li> </ul>                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Когда манометр сойдёт ниже чем 1 бар.</li> </ul> |
| Чистка резервуара накопления капавшей воды.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Очистьте резервуар и уберите возможную загрязнённость.</li> </ul>                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Раз в неделю.</li> </ul>                         |
| Чистка выходных отверстий распределяющих воду. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Очистьте выходные отверстия одноразовой тряпкой.</li> </ul>                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Раз в месяц.</li> </ul>                          |
| Очистка холодильного конденсатора.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Уберите остатки пыли или грязи домашним пылесосом.</li> <li>• Не употребляйте струю сжатого воздуха.</li> <li>• Ни в коем случае не используйте металлические предметы.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Раз в месяц.</li> </ul>                          |



Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Vedligeholdelsesoperationerne bør udføres af faglært personale

Underhållsarbetet måste utföras av kvalificerad fackpersonal.

Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personell

Любые операции по уходу за оборудованием должны выполняться квалифицированным персоналом.

## GB

### What

Water replacement in the ice bank tank

### How

- Switch the apparatus off and wait about 1 hour for it to defrost
- Empty the water using the level and basin unloading tube P (see section 5.3.2)

### How often

- If the machine has been turned off for a long time.

Power lead

- Restore the water level in the ice bank tank as described in the INSTALLATION chapter.

- Check the condition and intactness of the power lead

Water connection check

- Check the condition and intactness of the water supply pipe.
- Check for any leaks

**EMNE**

Vandudskiftning i isbankbeholderen

**OPERATION**

- Sluk for apparatet og vent cirka 1 time for optøningen
- Tøm vandet ved brug af udtømnings/ nivelleringsrøret P (se afsnit 5.3.2)
- Genopret vandniveauet i isbankbeholderen som beskrevet i afsnittet "INSTALLATION"

**HYPPIGHED**

- Hvis maskinen ikke er blevet brugt i længere tid

Forsyningskabel

- Kontroller tilstanden og integriteten af den elektriske forsyningskabel

Kontrol af den hydrauliske forbindelse

- Kontroller tilstanden og integriteten af vandets forsyningsrør
- Kontroller, at der ikke er lækager.

**Åtgärd**

Vattenbyte i frysdiskens tank

**Procedur**

- Stäng av apparaten och vänta 1 timme tills den frostat av.
- Töm vattnet med nivåslangen och karetts utsläpp P (se stycke 5.3.2).
- Återställ vattennivån i frysdiskens tank som beskrivs i kapitlet "INSTALLATION".
- Kontrollera nätsladdens tillstånd och helhet.

**Intervaller**

- Om maskinen förblivit avstängd under lång tid.

Nätsladd

- Kontrollera vattentillförselslangens tillstånd och helhet.
- Kontrollera avsaknaden av läckage.

Kontroll av den hydrauliska anslutningen

**Formål**

Utskiftning av vann i tanken for isblokken

**Operasjon**

- Slå av apparatet og vent ca. 1 time til det tiner
- Videz l'eau via le tuyau de niveau/évacuation d'eau de la cuve P (voir paragraphe 5.3.2)
- Tøm ut vannet ved hjelp av røret for nivå og avløp for kar P (se paragraf 5.3.2).

**Hyppighet**

- Dersom maskinen har vært avslått lenge.

Ledning for elektrisk tilkobling

- Gjenopprett vannnivået i tanken for isblokken som beskrevet i kapittelet "INSTALLERING".

Kontroll av kobling til vannnettverk

- Kontroller at strømledningen er intakt.
- Kontroller at det ikke lekker.

**Цель**

Замена воды в бункере – накопителе льда.

**Способ**

- Отсоедините питьевой аппарат от сети и подождите хотя бы 1 час пока он разморозится.
- Выпустите воду через вертикальную трубку уровня и шланг разгрузки ёмкости P (смотри параграф 5.3.2).
- Восстановить уровень воды в резервуаре – накопителе льда, как написано в главе «УСТАНОВКА».

**Как часто**

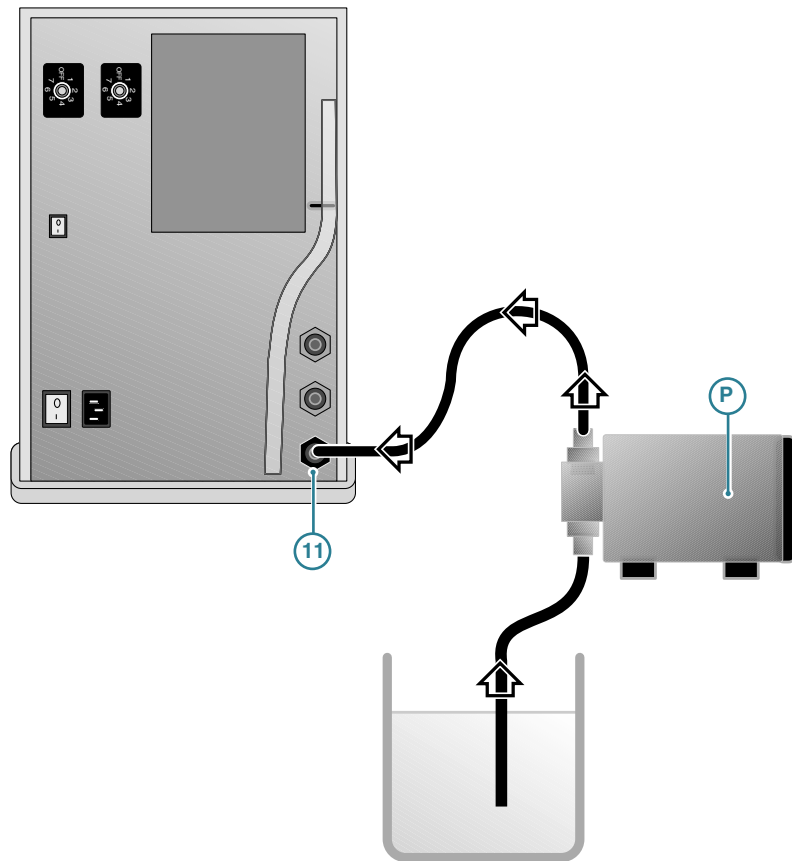
- Если питьевой аппарат не работал долгое время

Кабель питания.

- Проверяйте состояние и целостность электрического кабеля питания.

Контроль подсоединения к водопроводной сети.

- Проверьте состояние и целостность трубопровода водопроводной сети.
- Проверьте отсутствие потери воды.



JE1610-100



Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Vedligeholdelsesoperationerne bør udføres af faglært personale

Underhållsarbetet måste utföras av kvalificerad fackpersonal.

Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personell

Любые операции по уходу за оборудованием должны выполняться квалифицированным персоналом.

**Warning:** If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

**Advarsel:** Hvis der er et filtreringssæt monteret på maskinen, bør dette udelukkes.

**Obs!** Om en filtreringsenhet installerats i maskinen, måste den avlägsnas.

**Obs!** dersom det er installert et filtersett i maskinen, må dette fjernes.

**Внимание!** Если в питьевом аппарате встановлен фильтр, то он должен быть устранён.

## GB 8 INTERNAL CLEANING



**WARNING!** Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

### 8.1 HYGIENIC CLEANING

- The hygienic cleaning must be carried out when the appliance is first installed and every time that:
  - parts of the hydraulic circuit are replaced,
  - contamination has taken place or you think it may have,
  - the appliance is re-installed.

#### Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare 5 litres of water
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 130 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe

**NB:** if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

- With the help of a pump P, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.

- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of water flow out of the taps so as to rinse the hydraulic system suitably, before using the appliance again.

### 8.2 LIMESCALE REMOVAL

- Limescale should be removed from the hot water tank regularly, to avoid the build-up of limescale deposits. This should be done at least once a year or when you notice that hot water has some difficulty flowing out.

## DK 8 INDVENDIG RENGØRING



**ADVARSEL!** Produkterne, som bruges til desinficering, bør udelukkende berøres efter at have taget briller for at beskytte øjnene og engangslatex handsker på, da det er ætsende substanser, syrlige og alkaliske. Når desinficeringen udføres bør man overholde produktets reaktionstider, procentdelene af desinficeringsmidlet og vandmængden, der skal bruges til skylningen.

### 8.1 HYGIJNISERING

- Hygiejniseringen bør udføres under den første installation og hver gang:
  - komponenter af hydraulikkredsen udskiftes
  - der sker, eller der er risiko for forurening
  - maskinen geninstalleres.

#### Tilberedelse af den hygiejniserende opløsning

- Forbered 4 liter vand
- Tilsæt vandet 5 % hydrogenperoxid på 130 voluminer (brintoverilte på 130 voluminer); til doseringen, brug en målestok eller en normal sprøjte.

**Bemærk:** Hvis De bruger hygiejniserende opløsninger i handlen, følg fabrikantens instruktioner, som findes i pakningen.

- Ved brug af en P pumpe forbind maskinens vandingang til beholderen med det hygiejniserende middel.

- Start pumpen og lad den desinficerende opløsning flyde ind i maskinen, og derefter åbn samtidigt hanerne, for at lade hele den hygiejniserende opløsning strømme ud fra forsyningsdyserne.
- Før den desinficerende opløsning bliver færdig, stands pumpen og afbryd forsyningen.
- Lad den desinficerende opløsning virke i mindst 20 minutter.
- Forbind igen maskinen til vandforsyningsnettet.
- Lad mindst 15 liter flyde ud af hanerne, for at skylle hydraulikanlægget på passende vis før maskinen tages i brug igen

### 8.2 AFKALKNING

- Afkalkningen bør udføres regelmæssigt på varmvandsbeholderen for at undgå ophobningen af kalkbelægninger. Operationen bør udføres mindst en gang om året, eller når det varme vand har svært ved at strømme ud.

## S 8 INVÄNDIG RENGÖRING



**OBS!** Produkterna som används för desinficering är sura och alkaliska frätande substanser och får bara hanteras efter att ha tagit på sig engångshandskar och skyddsglasögon. Då du utför desinficeringsproceduren måste du respektera produktens reaktionstid, desinficeringsprocent och vattenmängd för sköljning.

### 8.1 DESINFICERING

- Desinficeringen måste utföras före installationsfasen och varje gång som du:
  - byter komponenterna i den hydrauliska kretsen
  - miljönedsmutsning sker eller misstänks,
  - installationen upprepas.

#### Hur man iordningsställer desinfektionslösningen

- Ta 5 liter vatten
- Tillsätt 5%-ig vätesuperoxid i 130 volymer (vätesuperoxid i 130 volymer) till vattnet; för doseringen ska du använda ett graderat mått eller en vanlig spruta.

**OBS:** om du använder desinfektionsprodukter som säljs färdiga ute i handeln, ska du följa tillverkarens instruktioner som medföljer förpackningen.

- Med hjälp av en pump P kan du ansluta vattenintaget på maskinen till behållaren

med desinfektionslösning.

- Sätt igång pumpen genom att tillsätta desinfektionslösning i maskinen och öppna samtidigt kranarna för att hela desinfektionslösningen ska komma ut genom distributionsmunstyckena.
- Stoppa pumpen och avbryt tillförseln innan desinficeringslösningen tar slut.
- Låt desinficeringslösningen verka i minst 20 minuter.
- Anslut maskinen till vattennätet igen.
- Låt minst 15 liter vatten flöda ut från kranarna för att lämpligt skölja vattenanläggningen innan du använder maskinen igen.

### 8.2 AVKALKNING

- Varmvattentanken behöver en regelmässig avkalkning för att undvika kalkavlagringar. Proceduren måste utföras minst en gång om året eller då det blir svårt för varmvattnet att passera.

## N 8 INTERN VASK



**Obs!** Med hensyn til at produktene som brukes til den hygieniske rensingen er etsende, syreholdige og alkaliske substanser, må du bruke engangshansker og briller for å beskytte øynene. Når du utfører den hygieniske rensingen må du respektere virketiden til produktet, prosentandelen med rensmiddel og mengde vann for skyllingen.

### 8.1 HYGIENISK RENSING

- Den hygieniske rensingen må foretas ved første installering og hver gang:
  - Det byttes ut komponenter i vannkretsløpet.
  - Du oppdager eller mistenker en forurensing.
  - Maskinen blir installert på nytt.

#### Blanding av det hygieniske rensmiddelet

- Forbered 5 liter vann
- Tilsett vannet 5% med "hydrogen peroksid" på 130 volum; for dosering bruker du et merket mål, eller en vanlig sprøyte.

**NB!** Hvis du bruker et annet hygienisk rensmiddel, følg bruksanvisningen som er utstedt av produsenten og følger med forpakningen.

- Ved hjelp av en pumpe P kobler du apparatets vanninntak til beholderen med beholderen med desinfiserende oppløsning.
- Start pumpen slik at den desinfiserende oppløsningen føres inn i maskinen,

samtidig åpner du kranen slik at det hygieniske rensmiddelet slippes ut av tuten for distribusjon.

- Før den desinfiserende oppløsningen er slutt, stopper du pumpen og avbryter distribusjonen.
- La den desinfiserende oppløsningen virke i minst 20 min.
- Maskinen kobles igjen til vannet.
- La det renne ut minst 15 liter vann av kranen, slik at hele vannsystemet er skyllet på en forsvarlig måte, og maskinen igjen kan brukes.

### 8.2 AVKALKING

Tanken for varmt vann må avkalkes med jevne mellomrom for å unngå at det dannes kalklagre.

Operasjonen må utføres minst en gang i året eller når det oppdages vanskeligheter i vannpassasjen.

## RUS 8 ЧИСКА ВНУТРЕННИХ ЧАСТЕЙ



**ВНИМАНИЕ!** Средства, употребляемые для дезинфекции, берём во внимание, что речь идёт об абразивных и щёлочных моющих средствах, нужно надевать одноразовые перчатки и очки, для защиты глаз. Когда осуществляется периодическая чистка, нужно соблюдать время химической реакции веществ, процент очистки и количество воды для ополаскивания.

### 8.1 ДЕЗИНФЕКЦИЯ

- Санитарная очистка (дезинфекция) должна проводиться перед первой установкой аппарата и каждый раз, когда:
  - заменяются запчасти водопроводной системы;
  - подтверждается или предполагается загрязнение;
  - проводится повторная установка питьевого аппарата

#### Приготовление раствора для дезинфекции

- Приготовьте 5 л воды
- Долейте в воду 5% перекись водорода на 130 мл (Перекись водорода на 130мл); для дозирования употребляйте шприц или мензурку.

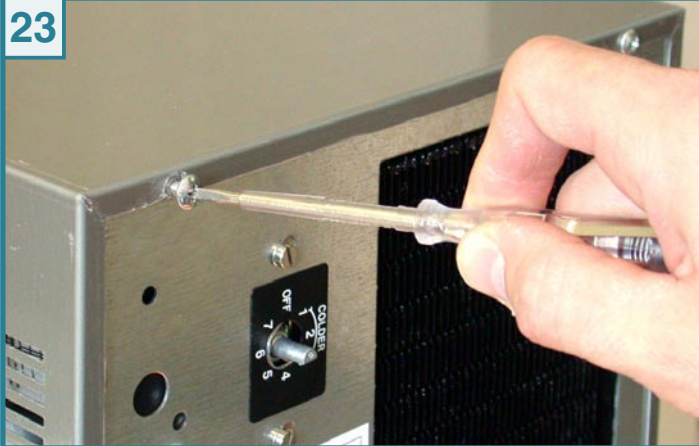
Приметка: если приготовленная смесь находится в продаже, то придерживайтесь инструкции находящейся на упаковке.

- С помощью насоса P соедините впускной канал воды аппарата с тарой содержащей дезинфицирующий раствор.

- Включить насос и запустить дезинфицирующий раствор в питьевой аппарат и одновременно открыть краны таким образом, чтоб весь раствор вышел через выходные отверстия распределяющие питьевую воду.
- Перед тем как дезинфицирующее средство закончится, остановите насос и прекратите поставку питьевой воды.
- Оставить работающий механизм с дезинфицирующим средством на 20 минут.
- Подключить питьевой аппарат к водопроводной сети.
- Краны должны выпустить 15 л. воды для того, чтоб хорошо ополоснуть водопроводную сеть и начать новое использование питьевого аппарата.

### 8.2 ДЕКАЛЬЦИФИКАЦИЯ.

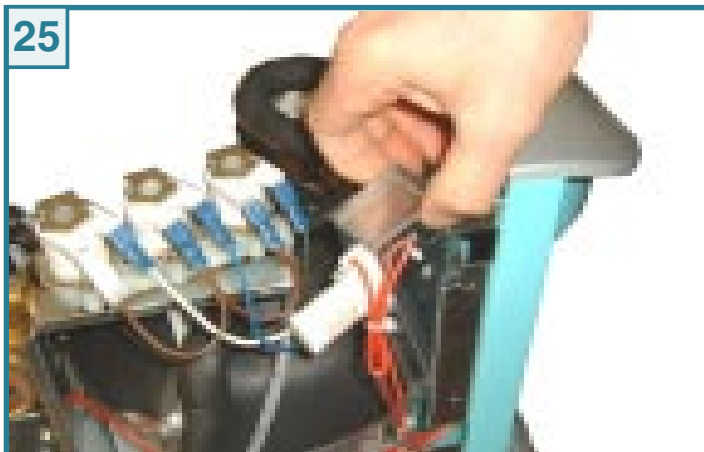
- Бак горячей воды нуждается в периодической декарминификации, чтоб избежать образования известковых отложений. Эта операция должна проводиться один раз в году или когда появляются трудности с выпуском горячей воды.



JE1610-3254



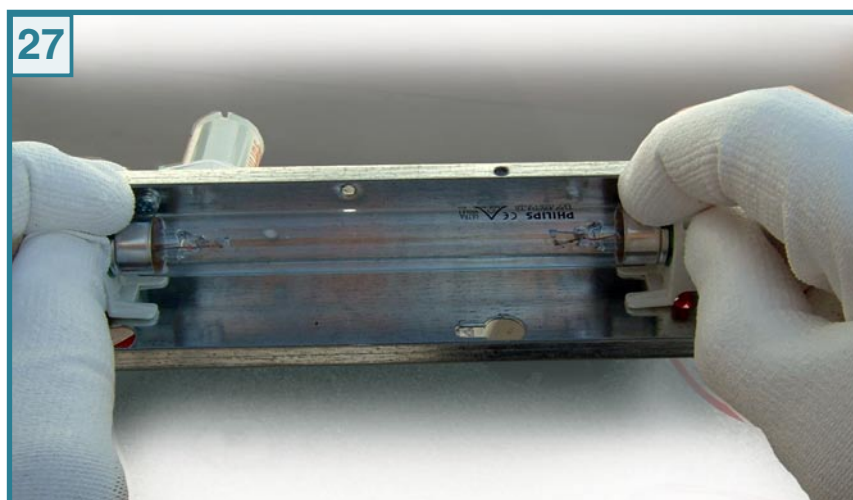
JE1610-0001



JE1610-0002



JE1610-0003



JE1610-0004

GB

### 8.3 HOW TO REPLACE THE UV LAMP



The lamp must be replaced every 6000 hours of working (about 8 months)

This operation should be performed by a qualified technician.  
ato

- Wear protection latex disposable gloves to avoid touching the lamp with your hands. The contact with the skin can prejudice the duration of the lamp

#### How to replace the lamp:

- Remove the external casing (fig. 23) by removing the rear screws.
- Unscrew the two screw fasteners on the box (fig. 24)
- Remove the UV box from its support (fig. 25)
- Unscrew the tightening screw and remove the cover C (fig.26)
- remove the lamp and replace it with one of the same kind (fig.27)
- mount again all the components in reverse



Attention! direct irradiation of the UV lamp is dangerous both for the eyes and for the skin

### 8.3 UDSKIFTNING AF UV LAMPE



Lampen bør udskiftes hver 6000 driftstimer (cirka 8 måneder)

**Denne operation bør udføres af faglært personale.**

- Tag beskyttelseshandsker på i engangslatex, for at undgå at berøre lampen med bare hænder; kontakten med hudens substanser kan nedsætte drastisk lampens driftstid

**For at udskifte lampen**

Demonter det udvendige hylster (fig. 23) ved at fjerne de udvendige skruer

- Demonter æskens to fastspændingsskruer (fig. 24)
- Fjern UV æsken fra støtten (fig. 25)
- Demonter låseskruen og fjern dækslet C (fig. 26)
- Demonter og udskift lampen med en af den samme type (fig. 27)
- Genmonter alle delene i omsat rækkefølge.



**Advarsel! UV lampens direkte stråler er farlige for øjne og hud.**

### 8.3 BYTE AV UV-LAMPAN



Lampan ska bytas var 6000:e funktionstimme (ungefär var 8:e månad)

**Denna procedur måste utföras av kvalificerad personal**

- Ta på dig engångshandskar av latex för att undvika direktkontakt med lampan; en eventuell kontakt med huden, kan leda till en drastisk minskning av lampans livslängd.

**För att byta lampan:**

- Demontera ytterhöljet (fig. 23) genom att ta bort de bakre skruvarna.
- Demontera boxens två fästskruvar (fig. 24).
- Ta bort UV-boxen från dess stöd (fig. 25).
- Demontera förslutningsskruven och avlägsna locket C (fig.26).
- Demontera och byt ut lampan med en av samma typ (fig.27).



**Obs! Den direkta strålningen av UV-lampan är skadlig för ögonen och huden.**

- Montera tillbaka komponenterna i omvänd ordning.

### 8.3 UTSKIFTING AV UV PÆRE



Pæren må skiftes ut etter 6000 timers virketid (ca. hver 8. måned)

**Denne operasjonen må utføres av kvalifisert personell**

- Bruk beskyttende hansker i lateks for å unngå å berøre pæren med hendene; kontakten med substanser i huden kan føre til at pærens levetid forkortes drastisk.

**For å skifte ut pæren:**

- demonter det utvendige dekslet (fig.23) ved å fjerne de bakre skruene.
- Løsne de to festeskruene til boksen (fig.24)
- Fjern UV boksen fra basen (fig 25)
- Løsne lukkeskruene og fjern locket C (fig.26)
- Skru ut og skift pæren med en av samme type (fig.27)
- Remonter alle deler.



**Obs! Direkte stråling fra UV pæren er skadelig for øyne og hud**

### 8.3 ЗАМЕНА ЛАМПЫ UV (УФ).



Лампа должна заменяться каждые 6000 часов (приблизительно 8 месяцев) работы

**Эта операция должны выполняться квалифицированным персоналом.**

- Оденьте одноразовые защитные перчатки из латекса чтоб не дотрагиваться голыми руками к лампе; непосредственный контакт с кожей может решительно навредить сроку действия лампы.

**Чтоб заменить лампу, нужно:**

- Снять внешнюю обшивку питьевого аппарата (рис. 23) выкручивая задние винты.
- Выкрутить два винта, кторые придерживают коробку (рис. 24).
- Снять коробку UV (УФ) (рис. 25).
- Выкрутить винт, который придерживает крышку C и устранить её (рис. 26).
- Выкрутить лампу и заменить её на лампу одного и того же типа (рис. 27).
- Собрать всё обратно.



**Внимание! Прямое попадание излучение лампы UV (УФ) опасно для глаз и для кожи.**

